

كتاب الجمهورية

# العمارة والمجتمع

الدكتور
إسماعيل سراج الدين

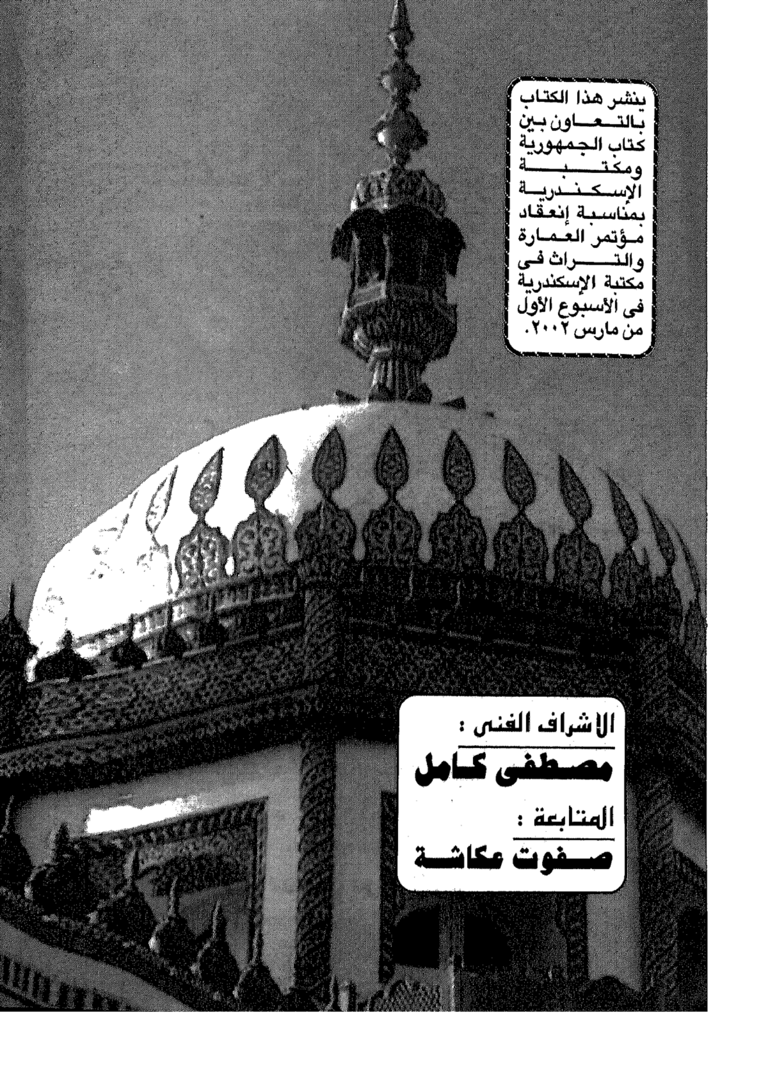
# كتاب الجمهورية

رئيس مجلس الإدارة
ورئيس التحرير
سمير رجب

رئيس التحرير التنفيذى
د. فتحى عبدالفتاح

مارس ٢٠٠٢


كتاب الجمهورية
العمارة.. والمجتمع
د . إسماعيل سراج الدين


ينشر هذا الكتاب بالتعاون بين كتاب الجمهورية ومكتبة الإسكندرية بمناسبة إنعقاد مؤتمر العمارة والتراث فى مكتبة الإسكندرية فى الأسبوع الأول من مارس ٢٠٠٢.
الإشراف الفنى :
مصطفى كامل
المتابعة :
صفوت عكاشة



## مقدمة المترجم

فى الوقت الذى لا يرى فيه البعض الفارق بين العمارة ومجرد البناء، وبين الشعر ومجرد الكتابة. وفى الوقت الذى يخلط فيه بعض المصابين بالحول الفكرى بين التراث وبين الطراز، وبين التقليد وبين التقاليد فيسقطون لذلك فى مطبات ومهاوى الشكلانية فى العمارة، ويحولون التراث إلى مجرد ورقة توت لإخفاء عوراتهم المعمارية وعجزهم عن مواكبة ما يحصل فى العمارة على مستوى العالم وعن الإسهام فيه.
وفى الوقت الذى يعيش فيه بعض المتسولين المعماريين على نفايات التاريخ ويهربون من الحاضر نحو الماضى ويختبئون فى عباءته ويدعون أنهم يقومون بحمايته فى حين أنهم - فى حقيقة الأمر - يحتمون به ويكسبونه صفة الرومانسية وصفة القدسية الوثنية ويحولونه إلى مادة للنسخ والمسخ والتكرار والإجترار. وفى الوقت الذى يتحول فيه الخطاب بمعنى «discourse» فى العمارة إلى الخطاب بمعنى «rhetoric» أو «speech» ومنه إلى لافتات ويافطات «banners» وشارات ومنها إلى شعارات «slogans» مستهلكة وفارغة من أى محتوى. وفى الوقت الذى تتنازع عالمنا الإسلامى والعربى النزاعات والنزعات، والخلافات والإختلافات، والتيارات باتجاهاتها المختلف. هناك خشية حقيقة من أن تتحول العمارة إلى أداة لإثارة النعرات والعصبيات من خلال تجنيسها وإطفاء صفات الدينية والعنصرية عليها وأن تتحول الأصالة إلى نوع من الأصولية والوصولية وأن تتحول الهوية بمعناها الثقافى العميق والواسع إلى مفهوم سلبى ضيق وسطحى ويمكن اختزاله فى مجموعة من النقوش والزخارف والمفردات الشكلانية، وإلى سلاح لممارسة الإرهاب الفكرى وتكريس سياسة من القمع والمنع ضد التجديد والتغيير فى العمارة أو إلى بدعة لا تميز بين الإبداع والابتداع.
فى مثل هذا الوقت تتعاظم الحاجة الماسة إلى خطاب محلى

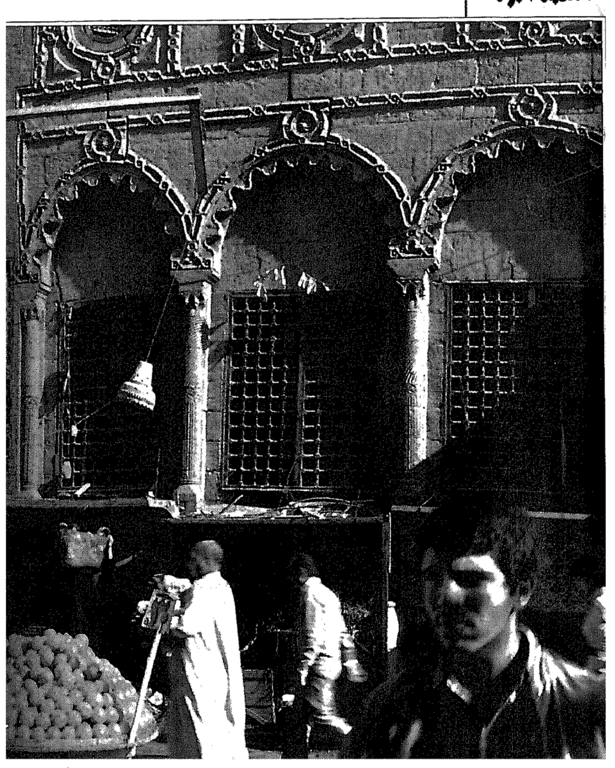
نهضوى واستشرافى يتسم بالعقلانية ويساهم فى تقديم مقاربة موضوعية لفهم الماضى والحاضر واستشراف المستقبل بأسلوب متنور ومتبصر يطرح على الممارسين والدارسين للعمارة فى عالمنا العربى والإسلامى المعاصر الأسئلة التالية: هل يمكن المصالحة فى العمارة بين المحلية والعالمية وبين القديم والحديث ؟ كيف نتعلم من الماضى ولا نعيش عليه ؟ كيف نحمى التراث من هواة الرثاء ومن المتاجرة فيه فلا يتحول إلى رداء نرتديه ؟ وكيف لا يتحول الشعبى إلى شعبوى ولا نهبط بالرموز إلى مستوى الشارات وبالعمارة من مستوى الفكر والفن الرفيع إلى مجرد نوع من تصميم الأزياء المستعارة من زمان أو مكان آخر ؟ وكيف نعبر بآن واحد عن الانتماء إلى المكان وإلى الزمان الذى نعيش فيه دونما انكفاء وانغلاق على الذات ودونما تبعية عمياء ؟ وكيف تأخذ العمارة الدور المنوط بها والمؤمل منها فى مجتمعات تمر فى مخاض التغيير ؟ هذا ما يتطرق إليه ويحاول الإجابة عليه هذا المفكر المعمارى العربى البارز الذى يعتبر أحد أهم إشراقات الفكر المعمارى العربى المعاصر وأحد أهم تجلياته ورموزه على المستوى التنظيرى والنقدى، وقد كان لى شرف اللقاء معه - فكريا - واللقاء به - تليفزيونيا - فى حوار أجريته معه فى مدينة حلب فى خريف العام ٢٠٠١ على هامش مهرجان جائزة الآغا خان للعمارة. لقد كان ذلك الحوار مبنيا بشكل أساسى على دراستين قمت باختيارهما بعناية من بين مجموعة إسهاماته فى مؤتمرات وندوات الآغا خان للعمارة فى دوراتها السابقة وخصوصا مقالة «العمارة والمجتمع» غرناطة فى العام ١٩٨٦ ومقالة «العمارة كمقولة فكرية: الحداثة فى العالم الإسلامى» مالطا ١٩٨٧.

وقد تكونت لدى فى حينها الرغبة فى تقديم ترجمة لتلك الدراسات «المكتوبة أصلا باللغة الإنكليزية» بحيث يسهل تداولها ويزداد انتشارها نظرا لأهمية ما يطرحه مؤلفها وما يقدمه فيها من أفكار ورؤى تثرى الخطاب المعمارى المعاصر وترقى به وتضعه فى إطاره الصحيح، وتعيد النظر فى سياسة الدراسة والممارسة المعمارية فى بلداننا على أسس سليمة.

أرجو أن ترقى هذه الترجمة لمستوى النص الأصلى وأرجو أن تتاح لى فرصة تطوير هذا المشروع ومتابعته لما فيه خير الوطن وخير الفن الذى نحب.

**سنان حسن**

# الفصل الأول

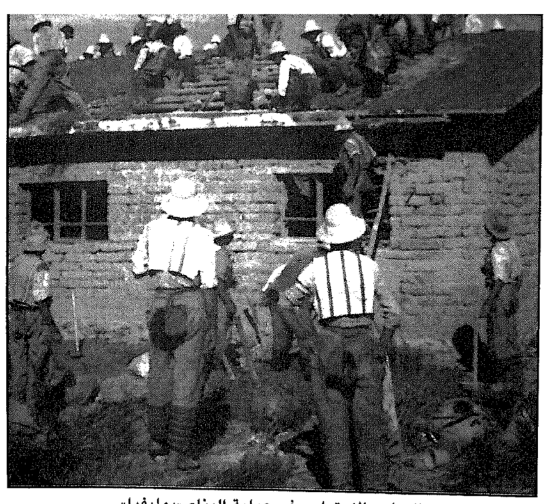


# العمارة والمجتمع

# لمحة عامة

تتطرق هذه الورقة إلى مواضيع مألوفة ولكن بطريقة تستدعى، كما أرجو، وجهات نظر ورؤى غير مألوفة. سوف أحاول، بالتحديد، أن أستعرض العلاقة فيما بين العمارة والمجتمع كآلية عمل مستمرة، متكاملة، حركية وتفاعلية، وليست مجزأة إلى سلسلة أحداث تتخللها بشكل اعتراضى لحظات لقاء واغتراب.

سوف أقوم بذلك، بالطبع، ضمن سياق العالم والمجتمع الإسلامى المعاصر المتصف بسرعة التغير. ومن خلال التمهيد اللاحق سوف أقوم بمراجعة العناصر الرئيسية لآلية التغير تلك. بعد ذلك سوف أعرض مجموعة ملاحظات ورؤى عامة حول وظيفة العمارة كانعكاس للمجتمع وحول دورها فى تحديد «الصورة التى تمثل التقدم» وعلاقة ذلك بالهوية الثقافية المتغيرة. سوف أحاول فيما بعد تبيان ثلاثة قضايا نشأت عن تلك الرؤى. تتعلق تلك القضايا بدور المعمارى فى تقدير الماضى وتثمينه، وفى فهم الحاضر وكذلك فى إستشراف المستقبل والاستعداد له. سوف أتبع تلك الملاحظات



التعاون الاجتماعى فى عملية البناء «بوليفيا»

بتعليقـات عامة حول دور المعماريين، فى هذا السيـاق، بالعلاقة مع المخططين والبنائيين، ودورهم كأدوات للتغـير وكأمناء على التراث وتبـعـات ذلك بما ترتبط بالمسـائل الإجـرائيـة المهنيـة كالـتسـجيل والتـرخيص. وسـوف أختم بملاحظـة عمليـة من خلال طرح عـدة تساؤلات حول تعليم المعماريين وحول ماهية المداخلة الرئيسة التى يتـوجب القيـام بها فيـما لو أردنـا ان نستغـل الفرصة فـى إحداث التغيرات المستدامة فى هذه المهنة.

## تمهيد: العالم الإسلامى اليوم

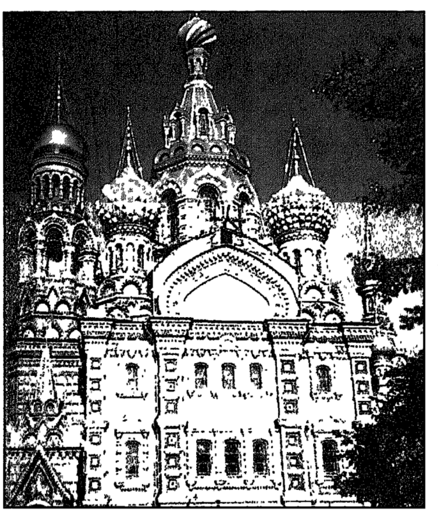
فيما لو أردنا وصف العالم الإسلامى اليوم بشكل عام فإنه يظل عالما فقيرا يتكون فى غالبيته من بلدان نامية يتركز معظم ثقلها فى جنوب وجنوب شرق آسيا. فى الغالب هو عالم ريفى رغم تسارع النمو الحضرى والعمرانى بنسبة غير مسبوقة تاريخيا. وتكتسحه كما يعلم جميعنا، تيارات قوية من التغير تخلق التوتر والصراعات فى الآلية المؤلمة الجارية لخلق وتطوير شعور جديد بالهوية يكون معاصرا وأصيلا فى ذات الوقت.

دعونى أدعم هذه الصورة العريضة بتعريف عملى وبعض التفاصيل التى تركز على التحدى الناشىء فى مجال البيئة المبنية وخصوصا فى مجال الإسكان.

ليس من السهل تعريف العالم الإسلامى كما قد يعتقد البعض للوهلة الأولى، حيث يمكن استنباط عدة خيارات لذلك التعريف. لقد اخترت وببساطة، تلك الصيغة التى تجمع أربعا وأربعين بلدا ومندوبيهم فى المؤتمر الإسلامى. طبعا هذا يستثنى الأقليات الإسلامية الكبرى فى الهند والصين والاتحاد السوفيتى والتى تصل حوالى ٢٠٠ مليون. لكنها تشمل أيضا بلدان مثل أثيوبيا «التى يزيد عدد سكانها المسلمين عن كامل عدد سكان العراق» ولبنان. لكن هذا التعريف يبقى جيدا لتوضيح النقطة الرئيسية التى أريد وهى ان العالم الإسلامى هو شديد التنوع والتباين. وهو يمتد من المغرب إلى إندونيسيا وكان يضم عند بداية هذا العقد ما يقارب ٨٠٠ مليون نسمة وتتراوح مساحة بلدانه من ١٠٠٠ كم٢ فى البحرين

إلى ٢,٥ مليون كم٢ فى السودان، وتتراوح فى عدد سكانها من ٢٠٠ ألف فى قطر إلى ما يقارب ١٥٠ مليون فى إندونيسيا. ويتراوح معدل الدخل فيها من ١٠٠ أو ١٤٠ دولار فى تشاد وبنغلادش وأثيوبيا ــ وهى أفقر ثلاث بلدان فى العالم ــ إلى ما يزيد عن ٢٠ ألف دولار سنويا فى الكويت، وهى أغنى دولة فى العالم ضمن هذه المعايير. ولكن عندما ننظر إلى العالم الإسلامى ككل مستخدمين المعدلات، وواضعين بعين الاعتبار ان المعدلات غالبا ما تخفى الكثير من الفروقات، نجد أن العالم الإسلامى كما قد تم تعريفه يعادل فى مساحته أربع أضعاف ونصف مساحة الولايات المتحدة وثلاثة أضعافها فى عدد السكان ومع ذلك ــ وهذا هو الرقم الأهم ــ يعادل فقط ٦٪ من معدل الدخل السنوى لديها، أى حوالى ٨٠٠ ــ ٩٠٠ دولار.

هذا العالم وبشكل عام عالم فقير يتركز ثقله الديمغرافى فى البلدان الفقيرة وهى بنغلادش والباكستان وإندونيسيا ونيجيريا، وهى تمثل تقريبا نصف سكان العالم الإسلامى وتقع ضمن أقل البلدان من حيث مستويات الدخل حسب بيانات البنك الدولى. ومن بين الاهتمامات الرئيسية لهذه الدول تحديث القاعدة الاقتصادية من خلال تحسين الرفاه والوضع المعيشى العام للمواطنين. ويتوجب على هذه المجتمعات النامية أن تقوم فى آن واحد بفعل ما قد قام به الغرب تدريجيا وعلى مراحل ــ أولا تنظيم الإنتاج ومن ثم الاهتمام بالرفاه الاجتماعى للمواطنين وهو عبء ثقيل يؤثر على الطريقة التى يتم بها إنجاز الأشياء وعلى الوقت المطلوب لتحقيقها.



نمط من العمارة قابل للتمييز والتوصيف بسهولة «روسيا»

ومن أجل اختصار ذلك لابد من نقل التكنولوجيا، هذا أمر لا مفر منه. لكن ذلك قد تحول فى أذهان البعض إلى اعتبار فكرة التقدم مقترنة بـ «التغريب» وهو ما أدى إلى الشرخ والتصدع الاجتماعى والثقافى الذى تسبب به التطور الاجتماعى والاقتصادى المتسارع فى العديد من البلاد الإسلامية اليوم.

دعونا أركز باختصار على واحد من التحديات التى تواجه هذه المجتمعات والتى كانت تمثل تقليديا الهم والاهتمام بالنسبة للمعماريين والمخططين.

هذا التحدى هو تأمين المأوى بالنسبة للفقراء وهم يقاربون ٨٠٠ مليون عند بداية العقد. دائرة البؤس تتقاطع ربما، ولسوء الحظ، ومن خلال دائرة ثالثة مع تلك الممثلة بالعالم الإسلامى. هؤلاء الناس ومعظمهم من الأطفال، محاصرون فى حالة من الحياة المحاطة بسوء التغذية والأمراض والأمية والعمر غير المديد وارتفاع نسبة وفيات الأطفال حديثى الولادة إلى درجة تصبح معها أدنى من أى تصنيف عقلانى وإنسانى مقبول. نصف هؤلاء موجود فى جنوب آسيا وخصوصا فى الهند وبنغلادش، ومقدار السدس فى شرق وجنوب شرق آسيا وخصوصا فى إندونيسيا، ونسبة أخرى لا بأس بها مما تبقى تقع فى الشرق الأوسط وبلدان ما دون الصحارى فى إفريقيا. فقط فقراء أمريكا اللاتينية هم خارج دائرة العالم الإسلامى. إليكم مجموعة بسيطة من الاحصاءات التى تعبر عن جوهر التحدى الاجتماعى المتمثل بتأمين المأوى لهؤلاء. فى العام ١٩٨٠ بلغ عدد العائلات الأسر الفقيرة «التى يبلغ متوسط عدد أفرادها ٧ أشخاص» حوالى ١٢٠ مليون أسرة فى العالم النامى. منهم ٤٠ مليون فى المناطق الحضرية و٨٠ مليون فى المناطق الريفية. ولكن عند نهاية القرن وبالنظر إلى الزيادة الهائلة فى تعداد السكان فى العالم وخصوصا فى المناطق الحضرية، فإن عدد الأسر الفقيرة سيرتفع إلى ١٣٠ مليون حتى ضمن أكثر توقعات التطور تفاؤلا. لكن هذه الزيادة الإجمالية والكلية تخفى نقصا حادا فى عدد الأسر الريفية الفقيرة من ٨٠ مليون إلى ٥٦ مليون مع زيادة مذهلة فى عدد الأسر الحضرية الفقيرة من ٤٠ ــ ٧٤ مليون. وسوف ينمو

العالم الإسلامى من ٨٠٠ مليون إلى مليار و٤٠٠ مليون فى حدود نهاية القرن. وسوف يتكدس العديد فى الأسر الفقيرة فى مدن كبيرة غير مسبوقة الحجم والتى ستنمو وتتطور إلى العديد من مثيلات جاكارتا وكراتشى وطهران والقاهرة ولاغوس فى العالم الإسلامى. الحقيقة الرئيسية حول التحدى الاجتماعى المتعلق بالإسكان هو أن العالم الإسلامى سيصبح فى العقود القادمة أكبر حجما مع وجود عدد أكبر من الفقراء وبشكل خاص عدد أكبر من العائلات الفقيرة فى المناطق الحضرية مع الحاجة الماسة للمأوى ــ ليس أقل من ٣٣ مليون وحدة سكنية بين العام ١٩٨٠ والعام ٢٠٠٠ ــ وهو ما يعادل كل ما كان لدى العائلات الفقيرة فى المناطق الحضرية فى العام ١٩٧٥.

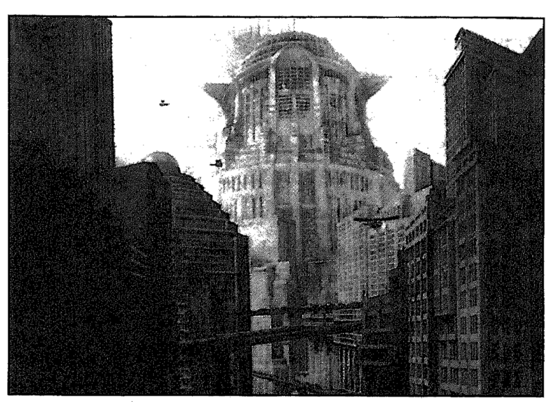
هذا العالم الإسلامى الذى وصفته للتو هو مازال عالم غير متطور بل متخلف تماما. نسبة المتعلمين فيه، فى أحسن الأحوال، ٥٠ ــ ٧٤٪ وهو لذلك عالم بحاجة كى يقطع الكثير من الأشواط. ويجب أن لا تدفعنا بعض المبانى الجديدة الشيقة والمثيرة وكذلك بعض التطورات فى بلدان النفط للتفكير خلاف ذلك.

العمر المتوقع يتراوح بين ٥٠ ــ ٥٩ سنة وهو مازال بعيدا عن معدل الـ ٧٠ عام فى البلدان المتطورة. ولازال هنالك الكثير للقيام به فى مجال الصحة ولازال يتوجب القيام بالكثير من المطالبة بالتطور وتأمين المصادر. ولذلك ليس هنالك ما يدعو للاستغراب كما نعلم جميعا بأن هذه المجتمعات تبدو أحيانا وكأنها تنحرف عن ضالتها لا تدرك مبتغاها وهى تبحر وتخوض فى خضم صعوبات عملية

التحـول غيـر المسبـوق وتغدو متـأثرة بتيـارات العالميـة وخصـوصا التأثيـرات القوية للدول الصناعيـة الغربية. فى حـقيقة الأمـر تعانى هذه المجتـمعـات من أزمة الهـوية. ضيـاع الضالة هذا والإحـساس بالعـجز والخـضوع تجاه الـقوى الخارجـية والشـعور بالوقـوع تحت حصار لا يرحم بين ماض يبدو وكأنه يتلاشى ومستقبل غامض غير يقـينى. وهو ما خلـق تيارات خـفيـة من التـوتر وصراعـات ظاهرة تؤكد أكثـر على النسيج الاجتمـاعى مثلما تؤكد على حـياة الأفراد والتـجـمـعات الـفردية وعـلى الرغم من أن هذه القـوى قـد بلغت مستويات مختلفة من الشدة والتأثير فى أقاليم مختلفة ومتباينة وفى بلدان العـالـم الإسـلامى فـلازالت هناك ربما بعـض الدول التى لم تشعـر بتأثيـر تلك القوى. إن التـغير وليس الاسـتقرار هـو العنصر الرئيسى والمفتـاح فى المجتمعات الإسـلامية ويمكن توقع تغيـر أكبر فى الأجيال القادمة.

## العمارة والمجتمع: الروابط الرئيسية:

أكثـر الفنون اجتـماعيـة ؟ يظهر كل مجـتمع أوجـه وأبعاد متـعددة لأعضـائه الذى يشتكون فيـه أو لأعضاء المجـتمعـات الأخرى التى تنظر إليه. تتـفاعل هذه الأبعاد المتعـددة لتخلق الواقع المركب الذى نسـمـيه المجـتـمع المعـاصر ومن بـين هذه الأوجه والأبعـاد مـا هو اجتماعى واقتصادى وثقافى وسياسى ومؤسساتى ودينى وغير ذلك من الأبعاد التى تتفاعل فى مجموعة من العمليات الظاهرة والباطنة فى شبكـة العلاقات مـا بين تعددية الناس الذين يعـيشـون فى مدن اليوم وفى المناطق الريفية. مجموعة التفاعلات والعمليات هذه هى



صورة التقدم رسمتها فى اذهان المثقفين والعامة .. صور ناطحات السحاب والتكنولوجيا كما نرى فى هذه اللقطة من فيلم «متروبولس»

التى تشكل الواقع المعيشى الديناميكى والمتغير فى المدينة المعاصرة حيث يحصل معظم النمو وحيث تجرى غالبية الممارسة المعمارية. ومع ذلك فإن البيئة الفيزيائية الملموسة ليست سوى بعد واحد عليه ان يعكس ويتفاعل مع ذلك الواقع العضوى والديناميكى.

العمارة بذلك هى الأداة التى يستخدمها أعضاء المجتمع للتعبير عن ذلك المجتمع فى العالم المحسوس. وبغض النظر ما إذا كان ذلك يتم من خلال المعماريين أم البنائين فقط وبغض النظر فيما اذا كان ذلك جليا أم خفيا فإن النسيج العمرانى والمبانى الناتجة ليست أكثر من مرآة فيزيائية لما هو غير فيزيائى بما فى ذلك الأوجه والأبعاد

الإيديولوجية التى تحدد الواقع الموضوعى لذلك المجتمع اليوم وروابطه نحو الماضى ونحو الآتى وتراثه الثقافى وتطلعاته المستقبلية.

فى الواقع ليس هناك شكل فنى أكثر ارتباطا بمجتمع بعينه كشكل تعبيراته المعمارية: لأنه الفن المتجذر فيزيائيا فى الموقع الجغرافى لذلك المجتمع ـ وهذا لا ينفى بأن المجتمع قد يكون بعيدا عن كونه يشكل كينونة واحدة ومتكاملة ـ وهو يعكس تطلعات ذلك المجتمع وحساسيته الفنية ورخاؤه الاقتصادى ومستوى تقدمه التكنولوجى وعناصر المناخ والطبوغرافيا وبنية المنظومة الاجتماعية.

إن عمارة أى شعب لا تعبر فقط عن كل ما سبق بشكل ملموس من خلال كونها نتيجة وخلاصة كل التناقضات التى يجسدها ذلك المجتمع وإنما تساعد فى صياغة رؤياه. انها بذات الوقت مرآة لنشاطات ذلك المجتمع وأداة صياغة هويته.

ضمن هذا السياق ليس من الواضح إلى أى درجة تتحمل مهنة العمارة بحد ذاتها المسئولية عن صياغة وتشكيل الذائقة وإلى أى درجة يكون مجرد ناقل وموصل. لقد قال فرانك لويد رايت: أن عمارة المجتمع تسيطر عليها الذائقة السائدة للنخبة التجارية الحاكمة أكثر من كل النظريات الفنية لمعماريها ومؤرخى الفنون لديها. قد يكون محقا بكل تأكيد وآخرون غيره أكدوا مثل هذا المعنى فكما ذكر اولسب: «إن فشل العمارة الحديثة فى السنوات الأخيرة يعتبر خطأ المعماريين بشكل جزئى فقط. لكن عبء اللوم الرئيسى للعمارة اللاإنسانية يقع على عاتق الزبائن الذين فشلوا فى تثقيف

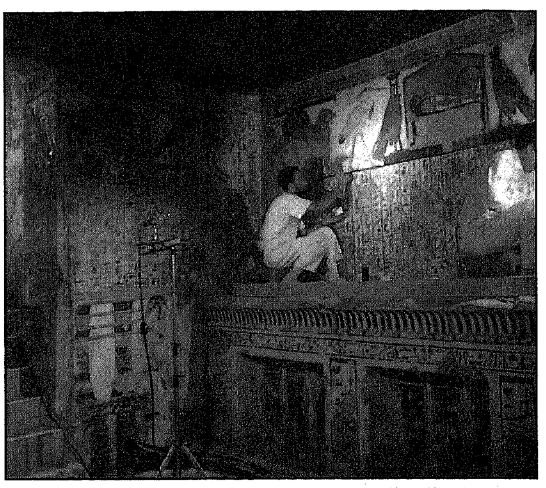
أنفسهم تجاه المهام الجسام التى يتوجب عليهم النهوض بها»١. لهذا السبب بالذات أكدت جائزة الآغا خان للعمارة وفى مناسبات عدة على المسئولية الجماعية لكل المشتركين فى صناعة العمل المعمارى المتميز والذى يتم تقديره.

لا نستطيع إنكار حقيقة سيطرة ذائقة النخبة الحاكمة على نمط المبانى التى تعطى لمنطقة ما ملامحها الرئيسية التى تميزها والتى تعمل كنقاط علام ومعالم بارزة وكتجسيد لما تريده النخبة المسيطرة. ولذلك انتجت إيطاليا الفاشية وألمانيا النازية وروسيا السوفيتية أنماط من العمارة قابلة للتمييز والتوصيف بسهولة. وكذلك فعلت المنشآت الفريدة لمجتمعات أقل رسمية وشكلانية كالتى نجدها فى أجزاء مختلفة من الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. وكما أشار أولغ غرابار، فإن شكل المدن فى العالم الإسلامى قد تم تحديده، وإلى حد كبير، من قبل الطبقة الوسطى. فى حين حددت النخبة شكل الأبنية والمعالم الهامة ٢.

هذا لا يعنى ان التعبير الفنى هو مقيد تماما بالواقع الاجتماعى. فالفنانين «معماريين أو رسامين أو نحاتين» يلعبون وبما لا يدع مجال للشك دورا فى تحديد وإظهار وتحسين رؤية المجتمع لنفسه ورؤيته بواقعه الجمالى. فكما قال هاملتون: «الفنان، سواء كانت وسائطه لفظية، تصويرية، تشكيلية، أم موسيقية فهو الإنسان المزود بجهاز الاستشعار القادر على اختراق الضباب الذى يلف ثقافة العصر. وكما الكنارى التى كانت تؤخذ إلى أسفل المناجم أو الأرانب البيضاء التى كانت تنقل بالغواصات يعرف هذا الجنس

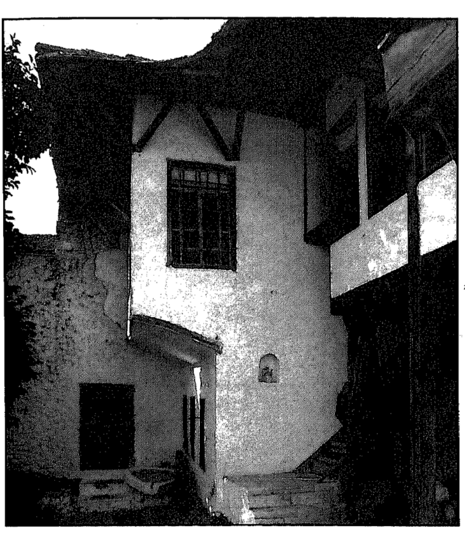
البشرى قبل غيره متى يصبح الجو ملوثا وساما».
لكن المعماريين هم مقيدون أكثر من غيرهم من الفنانين. هم مقيدون أكثر من غيرهم من الفنانين. إذ ان عليهم مواجهة الزبائن والتمويل وعليهم التعامل مع ضرورة ان تكون إبداعاتهم قادرة على الأداء الوظيفى السليم وان تخضع لمجموعة قاسية من الضوابط والقيود الصارمة. عليهم التفاعل مع المجتمع أكثر من غيرهم من الفنانين إذ لا يمكنهم العمل فى عزلة وانفراد. لذلك فإن العمارة، وبفارق كبير، هى أكثر الفنون ارتباطا بواقع المجتمع فى أبعاده المتعددة اقتصادية كانت أم اجتماعية وثقافية وسياسة ومؤسساتية ودينية.

العمارة و«الصورة التى تمثل التقدم». ضمن سياق العمارة فى العالم الإسلامى، أود التأكيد على ان جزءا مركزيا من المشكلة التى نواجه فى الثقافة الإسلامية اليوم تتمثل فى ان معظم النخب الحاكمة فى مجتمعاتنا قد مرت بعملية انفصال عن جذورها الثقافية. لقد قاد هذا إلى شرخ وانفصام الرؤية الثقافية، حيث يقترن التراث التاريخى والثقافى والدينى والروحى بالرجعية والفقر. بينما تتم استعارة الصورة التى تمثل التقدم من مكان آخر ومن الغرب بالتحديد. المشكلة التى تنشأ من استعارة هذه الصورة التى تمثل هذا التقدم هى مشكلة قاسية جدا. إنها تخلق تحد كبيرا للمعماريين اذا ما أخذنا بعين الاعتبار الروابط التى سبق وصفها ما بين العمارة والمجتمع. كما تخلق تحديا للمصممين وعلماء الاجتماع والفلاسفة الذين يتوجب عليهم تقديم رؤية للمستقبل تجاه



الاحتفاء بالماضى .. عمليات ترميم الآثار بأحد المعابد المصرية

مجتمعاتنا الإسلامية اليوم، على ان تتمتع هذه الرؤية بالأصالة الثقافية وان تتضمن كل العناصر التقدمية التى يطمح إليها كل مجتمع يمر فى مرحلة انتقالية. وما لم ، وإلى أن، ينجح المعماريون والمفكرون بأن يقدموا للنخب الحاكمة فى المجتمعات الإسلامية بديل آخر يعبر عن صورة التقدم، فإنهم سوف يستمروا فى تقديم المجاملات ومجرد الكلمات فيما يتعلق بالأصالة الثقافية فى حين تتحدث أفعالهم بصوت أعلى من كلماتهم عندما يسرعون إلى تبنى أكثر أوجه الثقافة الغربية سطحية



مسكن كاجتاز فى مدينة موستار بيوغوس لافيا، تحول الى متحف

## العمارة والهوية الثقافية المتغيرة

كما سبق وشاهدنا فإن المعمارى ومن خلال تنوع النشاطات التى يقوم بها، فإنه يتحمل مسؤولية المساعدة فى توصيف تلك الصورة التى تمثل التقدم والتى يرسمها المجتمع (أو نخبته على الأقل) عن نفسه. التعبير الفيزيائى الملوس عن ذلك المجتمع فى معظم بلدان العالم الثالث اليوم كثيرا ما يقترن بمشهد الأفق فى مانهاتن ولا تدع الكثير من المجال لمقاربة أكثر تفصيلا وتحديدا أو أكثر حساسية

بحيث تكون أكثر احتراما للاستمرارية الثقافية و أكثر تجاوبا مع المتطلبات المناخية. ولكن إذا لم ينجح المعماريون فى إقناع تلك النخب فى مجتمعاتهم باستبدال تلك الصورة المستوردة بواحدة أكثر تماسكا وتأثيرا فسيضعف احتمال تحويل مسار الانحدار الشامل الحاصل فى الملامح العمرانية وفى التعبير المعمارى السائد فى العالم الإسلامى والعالم الثالث بشكل عام.

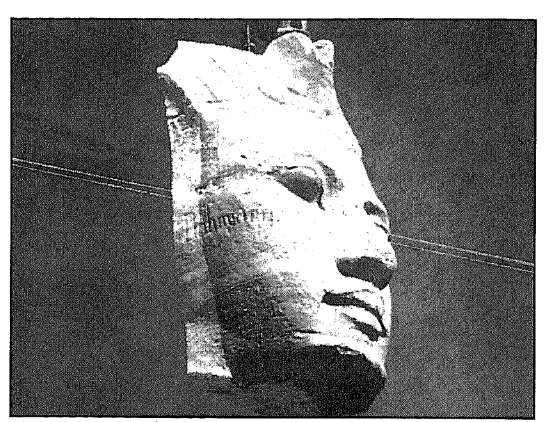
إن المهمة المتمثلة فى إيجاد وتوصيف ذلك البديل بصورة معاصرة للتقدم فى العالم الثالث، الذى يشكل العالم الإسلامى جزءاً منه، هى مهمة ليست سهلة أبداً. المعماريون و المخططون الذين يتوجب عليهم التعامل مع تلك المهمة وجب عليهم كذلك أن يتصدوا للحاجة فى إقناع صانعى القرار المنفصلين عن مجتمعاتهم والنخبة الاقتصادية فى المجتمع بأفضلية البديل الذى يقدمونه بالمقارنة مع النموذج المستورد. فقط عندما يتم إنجاز مثل هذه المهمة يمكن تحقيق التأثيرات الثانوية لهذا الواقع البديل المحلى الجديد. وبالذات التعبير المعمارى للمجتمع ككل الذى سوف يتأثر تدريجيا. الطبقة الوسطى الدنيا والطبقة الوسطى العليا تطمح للحصول على المساكن والعمل فى أماكن مماثلة لتلك التى تتوفر للنخبة المسيطرة ومن خلال تغير التعبير الفيزيائى المرتبط بالنخبة سيصبح بمقدور المعماريين تغيير رؤية شرائح كبيرة فى المجتمع للصورة المضلة عن الحداثة وعن الحالة الاجتماعية. ومن غير المحتمل أن يستطيع المعماريون القيام بذلك بأنفسهم. إذ لابد من تفاعل مجالات كثيرة كى نضمن عدم بقاء الجهود النظرية التى يبذلها المعماريون، ذوى

الحساسية والخيال، فى عزلة عن الواقع، وكى نضمن أن الأسس الفكرية التى تتعامل مع التجريد والأفكار ومع الوقائع الاجتماعية والاقتصادية والمؤسساتية لأى منظومة اجتماعية، سوف تكون متماسكة وتصب فى ذات المنحى. بدون ذلك سوف يستمر التوتر وتستمر التمزقات، ذلك الطبيعة الثقافية والفكرية على الأقل. وسوف تعانى العمارة والتخطيط العمرانى من عدم قدرتهما على إنجاز المهام النبيلة المؤملة منها باعتبارهما واسطة للتقدم لا مجرد خادم للنخبة.

## تقدير الماضى

الحفاظ على التراث: ماذا، ولماذا، وكيف، ولمن؟ إن الحفاظ على التقاليد يعمل على عدة مستويات ليعكس وظائف واحتياجات إيديولوجية معاصرة ومتباينة (مثل الحاجة لاكتساب المشروعية) من قبل النخب الصاعدة أو خصومهم. فعلى أحد المستويات هناك السعى للحفاظ على أفضل الأمثلة من المبانى التقلدية كنماذج للإلهام المعاصر و كأمناء لجزء مما يعتقده حاملوها بأنه هويتهم الثقافية المعاصرة. ومع ذلك فإن هذه الأبنية هى أيضا شواهد على ما كانت يوم ما رؤى معاصرة لما يعتبر اليوم مرحلة سابقة قد انتهت، وجزءاً لا يمحى من تجربتنا التاريخية كشعب.

بعيدا عن الجدل حول غائية الحفاظ التاريخى فى يومنا وعصرنا هذا، فإن هنالك التزاماً عاماً لا يقبل الشك تجاه فكرة الحفاظ على جزء فى تراثنا. حتى أكثر المجتمعات مادية وتلك المغرقة فى الاستهلاكية والفساد كما ينظر إليها من نخبة نقادها، قد أدركت



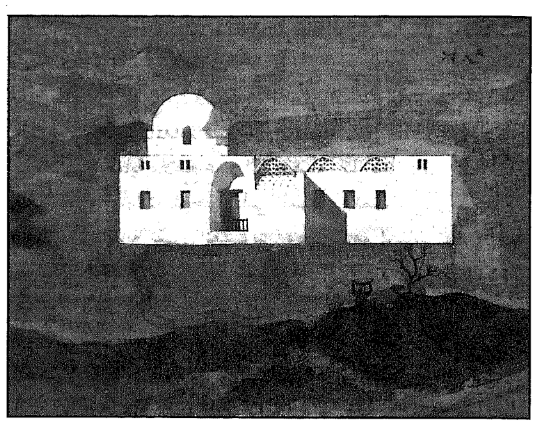
فك رموز الماضى .. احد اثار النوبة الموجودة بمعابد أبو سمبل «مصر»

الحاجة للإبقاء على الأفضل والأهم من تراث ماضيها. ليس هذا تطوراً حديثاً، فيمكن تقديم الأمثلة من قرون مضت. فقد ورد فى الواقع أن أحد أوائل الإشكاليات المثيرة للجدل والمسجلة فى أوروبا بما يتعلق بالحفاظ على المعالم التاريخية كانت فى محاولة إحداث تغيرات إضافية فى الجامع الكبير فى قرطبة فى العام ١٥٢٣ عندما أثارت محاولة بناء مذبح مرتفع وحرم جديد ونجمة كبيرة فى وسط البناء العربى إستياء مجلس بلدية قرطبة ودفعته للشكوى للملك تشارلز الخامس، مؤكدين أن ما سيتم تدميره قد لا يتسنى استبداله بشئ من مستواه. فى هذه الحالة نقضت السلطة

المركزية الممثلة بالمجلس الملكى قرار المجلس البلدى المحلى وبالفعل تم إنجاز العمل من قبل هرمان رويز. ولكن هنالك من يدعى، كاستدراك متأخر، بأن الملك المتنّور كان سيدعم المجلس البلدى لأنه وعند زيارة الأندلس فى العام ١٥٢٦ بدى وكأنه غير راض عما حدث للمسجد، مصرحاً للكهنة: «لو أنى علمت بما كنتم تودون القيام به لم يكون ليتسنى لكم ذلك ما تقومون به هنا كان من الممكن أن يوجد فى أى مكان آخر، لكن ما كان بحوزتكم لم يكن له مثيل من قبل»

على مستوى آخر، يثير الحفاظ على الأبنية الفردية فى المجتمع المعاصر مشاكل تقنية و وظيفية وعقائدية حقيقية. لقد تم نقاش المشاكل التقنية فى موقع آخر وهى ليست موضوع هذه الورقة. أما المشاكل الوظيفية فهى تثير قضايا مختلفة. فهل من اللائق مثلا أن نقوم بتحويل كنيسة الى مسرح أو قصر إلى فندق أو مبنى سكنى؟ هنالك عدة أمثله من هذا النوع تقع تحت عنوان «إعادة الاستخدام المتكيف» فى الواقع ليست هنالك أسئلة تثار عندما يتم ذلك بمهارة لأن إعادة استخدام المبانى لطالما كانت مسألة شائعة فى المجتمعات السابقة عبر القرون الماضية. ومع ذلك فإن إعادة الاستخدام المتكيف تبدو وكأنها السبيل الوحيد للحفاظ على حيوية المبانى ولتجنب تحويل عناصر أساسية فى مدينة عضوية حية إلى مجرد متحف.

لقد قام هذا المؤلف فى موقع آخر بتحليل الجوانب الاقتصادية ومنح التعامل مع إعادة الاستخدام المتكيف.٦ ندوات بكاملها قد خصصت لهذا الموضوع٧ وعدة اطروحات علمية.



الفيوم .. لوحة بالجواش لحسن فتحى

تناولت أوجهه المختلفة٨، ويفاجأ المرء بالعدد الهائل من الأمثلة الناجحة لمثل هذه الحالات من التجديد وإعادة الاستخدام والتى توجد فى كل بلد أن تلق سوى القليل من الانتباه٩.

إن الحفاظ على المبنى المفرد، سواء تم إعادة استخدامه أم لا، هو شئ مختلف عن الحفاظ على السمات والملامح المميزة لمرحلة أو لعصر معين. وهنا تظهر مجموعات مختلفة من المعايير والأدوات. من بينهما مفهوم الفراغ العمرانى وهو أمر أساسى، وكذلك مسألة المقياس، والنسب الهندسية، وتراصف الشوارع، والنوافذ، وتفصيل الحجوم، والعلاقة فيما بين الكتل المصمتة والفراغات، وفوق كل

ذلك النشاطات والفعاليات المتاحة فى الفراغ العمرانى والعلاقات المتبادلة بين العام والخاص.

هذا المستوى من التعامل مع الماضى التاريخى ومع المحافظة التاريخية وترميم المعالم الفردية أو المحافظة على مناطق أثرية وعلى درجة أقل حماية ملامح عمرانية مفضلة، كل هذا يؤكد على أنواع معينة من المهارات يتوجب على المعمارى الممارس أن يمتلكها فى وقت (هو نهاية القرن العشرين) ومكان (هو العالم الإسلامى) حيث التحفيز والتغير هما على درجة كبيرة من الأهمية. فى مثل هذه الحالات من التغيير والتحفيز ينشد المجتمع بشكل عام ويسعى الى التشبث بالماضى وترسيخ أقدامه فيه فى أثناء اندفاعه نحو المستقبل. وينشد التأكيد كذلك على تفرده وهويته ممثلة بالنماذج البارزة لديه. وفى أسوأ الحالات وحتى حين لا يكون لدى هذا المجتمع نماذج عظيمة، يحاول ذلك المجتمع ويسعى إلى التأكيد على أهمية أية شواهد تشهد على ماضيه بغض النظر عن تواضع تلك الشواهد، والتى توفر عنصر الاستمرارية لهويته التى هى قيد التشكل.

فك رموز الماضى. يعنى هذا أن مميزات الهوية المحلية هى على درجة من الأهمية تماثل أهمية النماذج الوطنية والعالمية الطاغية والمؤثرة من حيث تحديد مدى ما يتوجب الحفاظ عليه ولكن إذا كانت مهارات المعماريين فى ذلك المجتمع تتعامل جزئياً فقط مع المحافظة الفيزيائية على المبنى أو الفرغ أو الملامح العمرانية فإن ذلك سيكون غير كاف. فلابد للمعماريين من امتلاك درجة رفيعة من

المقـدرة على قراءة المضـمـون الرمزى لهـذا التـراث بأسلوب يغنى مقدرتهم على إنتاج مبانى ذات صلة بالحاضر والمستقبل وعلى قيادة جهود التأصيل الموجهة مـا بين المبتذل والغريب غير الملائم. فى هذا الربط تبـدو مـلاحظات فـرامبـتـون فى تقـديمه لسلسلة مـقـالات كـولكوهاون ذات صلة بالموضـوع حـيث يقـول: «إن المجـادلة بأن المعمارى، كمثل الشاعـر، لا يستطيع تجنب المطلب الحديث المتمثل فى إعـادة بناء لغة مـعبـرة من مدى الجمـاليات الـتى كان المجتـمع يتبناها فى الماضى. بالنسبة لكولكوهاون يغدو مفهوم بارت للتكرار المختلف نصـيرا لا يمكن تجنبـه يمثل الاحتمـالية المسـتقبليـة الحتمـية المتمثلة فى الثقافة الهجينة» •

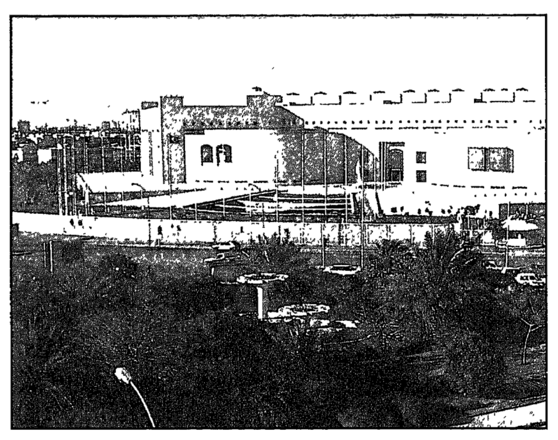
هذا المستوى من المقدرة الرفيعة يتأتى فـقط من خلال عملية تعليمية قـوية تولّد فى معـمـاريى المسـتقبل الحـسن النقـدى المطلوب لفك مـفاتيح المضـمـون الرمزى للمـاضى فى أسلوب واقـعى مخـالف للأسلوب العقـائدى التهـويمى والغيبى. إن هذا يتـطلب بالضرورة معرفة واسعة بالمنهجية وبمضـمون الدراسات التاريخية وحسّا بنمو المجتـمعـات كآلية وعـملية من المحـاولات المتعـاقبة السـاعيـة نحو الإجمال والاكتـمال. وفوق كل ذلك المقدرة على رؤية البيـئة المبنية فى الماضى كما كان ينظر إليها من قبل معاصريها.

## فهم الحاضر

المجـتمـعـات فى حـالة التـحول. لا شك ان مـجـتـمعـات العـالم الإسـلامى تمر فـى عـمليـة من الـتـحـول، ولكن العــديد من هذه المجتـمعـات يحـاول تجنب هذه العمليـة من خلال مـحاولة نفـيهـا

وإنكارها أو من خلال إطلاق صفة الكمال على الماضى الذى لم يتواجد قط إلا فى أذهانهم، كمقابل للواقع الحاضر الذى ينكرون وللمستقبل الذى يخافون. إن مكونات عملية التحول هذه من ديمغرافية وتقنية واقتصادية وثقافية وسياسية وإيديولوجية هى مكونات معروفة لنا من خلال ربطهما معا ــ لأنها تؤثر فينا فى إجماليتها ــ جميعاً. دعونى أركز على العملية ككل عملية أكبر وهى النزعة نحو العالمية.

العالمية. كانت المدينة فى العالم الإسلامى باستمرار التعبير الثقافى للطبقة الوسطى ــ البرجوازية اليوم. تلك المدينة هى، وبلا مهرب، جزء من القرية الكونى. وقد نشأ الآن شقاق ناتج عن نظرة معينة للبرجوازية المسلمة ــ برجوازية مدعومة فى الكثير من الحالات بأجهزة الدولة المنتشرة بالإضافة لدعمها الخارجى ــ تجاه «الصورة التى تمثل التقدم» التى أشرت إليها سابقا. هذه الصورة التى ترعرعت وإلى حد كبير فى ظل التجربة الاستعمارية هى التى ساعدت على تقوية حالة الفصام والشرخ تلك التى تدل عليها أمثلة بصرية واضحة. إن التفاعل فيما بين قيم النخبة المتعلمة فى الغرب ــ والذين يعيشون فى أبنية من الزجاج والمعدن ويركبون السيارات الفارهة المكيفة ــ مع النمط السائد من التخطيط العمرانى فى البلدان الإسلامية المتخلفة. هذا التفاعل هو موضوع غير مدروس بشكل كافى. ونتائج ذلك الشرخ فى النسيج العمرانى هى فى كل مكان حولنا فى المدينة الإسلامية: شوارع كبيرة، أبنية عالية، صناعة وإنتاج عالى التقانة، مواصلات، سيارات وثروة

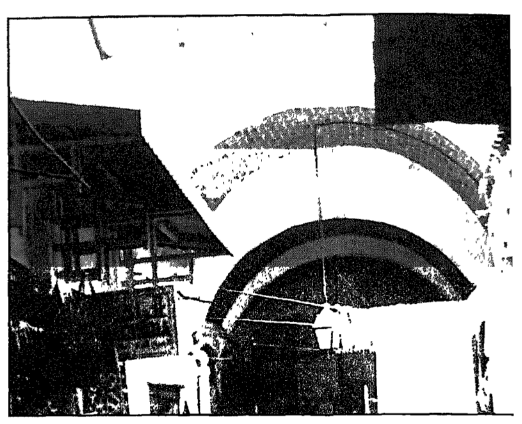


المستقبل بعيد المدى .. مبنى وزارة الخارجية بالرياض «السعودية»

استعراضية، كل ذلك يمثل «الجديد» بدرجة أو بأخرى. النسيج العمرانى العضوى التقليدى بأنماطه من شوارع ضيقة وأبنية صغيرة وورشات حرفية وبيئة المشاة الموجودة فيه وكذلك، وفوق كل ذلك، فقره الواضح هو ما يمثل «القديم».

يضاف على ما سبق أن التأثير المنتظم لحركة الحداثة فى التفكير المعمارى خلال القرن العشرين قد ساعدت على تقوية نزعة البيئة الفيزيائية نحو العالمية التى كان يتوقعها المرء من عالمية العمليات الاقتصادية والمالية والمدعومة من نمو الاتصالات والتواصل منذ الحرب العالمية الثانية.

وما عدا بعض الأمثلة الهامة مثل مدرسة بغداد، فإن التعليم المعماري في العالم الإسلامي قد ربط نفسه خلال ذات الفترة مع حركات العالمية «الغربية» لدرجة رفض أو تهميش معظم قواها الحيوية والفاعلة كما يلاحظ من خلال حالة حسن فتحي في مصر.
للمحلية والهوية. أثناء غرقها في طوفان من التكنولوجيا الغربية والمستوردات الثقافية التي لا تنسجم غالبا مع الظروف المحلية ولا تتفهم التقاليد الثقافية، فإن المجتمعات الإسلامية تعاني اليوم من أجل إيجاد بيئة ثقافية تقدم لها تصورا مقبولا عن الهوية بما يناسب ظروفها للمحلية الإقليمية والوطنية. الأصالة للإندونيسي ليست كالأصالة بالنسبة للمغربي والأصالة بالنسبة للمجتمع الصيني المسلم المنبعث تختلف كليا عن تلك المتعلقة بالمجتمعات الإسلامية فيما دون الصحاري الإفريقية. ومع ذلك فإن هنالك خيطا رفيعا من القواسم المشتركة لطبيعة البحث مع وجود التنوع والاختلاف في الظروف التي تحكم عملية البحث هذه. هذا هو جزء من العبقرية الخلاقة التي تتحلى بها الثقافة الإسلامية والتي كانت «الوحدة مع المتنوع» سمتها المميزة على الدوام. المحلية المعاصرة يجب ان تعبر عن ذاتها بطرق جديدة ومعاصرة. هذه هي صدقية يجب التأكيد عليها باستمرار في وجه التيار القوي الذي ينشد الملاذ من خلال ترسخ الأسطورة القائلة بأن العمارة المحلية التقليدية هي كافية. هذا الهروب في الماضي يجب ان يدرك المقياس والتكنولوجيا التي تربط فيما بين البيئة العمرانية المبنية. النسخ الوضيع للماضي ليس هو الجواب المناسب. وأولئك الذين



مشروع ترميم منطقة حفصية بتونس

يحاولون سوف تذكرهم بسرعة أبعاد التكنولوجيا الحديثة وتداعياتها بأن طريق التميز والنجاح يتطلب الخلق والإبداع: «على الفن ان ينهض من المصالحة الخفية لتلك القيم المتنوعة التى يتركب منها العالم الحديث» .

## استشراف المستقبل والاستعداد له

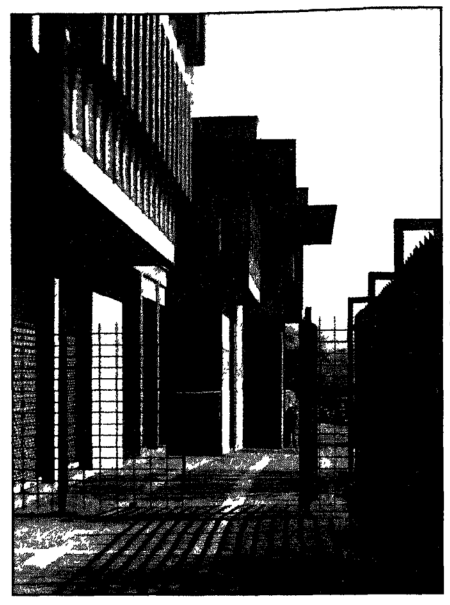
المستقبل بعيد المدى. فى الوقت الذى يستطيع فيه البناؤون المجهولون للأهرامات وستون هينج وبعض مثيلاتها الادعاء بوجود صفات شبه سرمدية وأزلية لمنشآتهم المبنية فإنه يظل ممكنا القول بأن عمل كل المعماريين هو وبشكل استثنائى ذو عمر مديد «لسوء

الحظ». إن مواد وتقنيات الإنشاء فى يومنا هذا يمكنها الدوام لقرون طويلة، وللأفضل أو الأسوأ، فإن نتاجات المعماريين هى موجودة لتبقى حسب تأثيرات الاقتصاد والاختيار الاجتماعى والنزاعات المسلحة. مع ذلك لم يستجب المعماريون على مقياس كبير لهذا الواقع بأحد الطريقتين العقلانيتين اللتان يتوقعهما المرء:

١ ــ تصميم مبانى مؤقتة مع الأخذ بالحسبان وبشكل كامل بأنه سوف يتم إعادة بنائها أو تغيرها بشكل ملموس خلال عدة عقود.

٢ ــ تقديم قدر كبير من المرونة الداخلية تسمح بإعادة استخدام هذه الأبنية «وهو ما يحصل عادة فى أبنية المكاتب والأبنية التجارية فقط». بدلا من ذلك فإن المعماريين يقومون بالبناء وكأنهم يتبعون شعار «الأبنية للأبد».

الاستمرارية الأزلية: قراءة الشارات. لتناول ومقاربة هذه الحالة فإن على المعماريين إتقان وامتلاك مجموعة كبيرة من المهارات وطريقة تطبيقها ــ وهى أوسع بكثير مما يحضرهم له التعليم المعمارى حاليا. أولا، يجب ان يكون المعماريون قادرون على فك رموز الماضى بما يمكنهم من فهم كيفية نظر الأقدمين لماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم. مسلحين بمعرفتهم القائمة على المقارنة، يتوجب عليهم ثانيا محاولة قراءة شارات وتيارات الحاضر. هذه الناحية بالذات هى مربكة ومحيرة. فبينما يدوم بقاء المبانى طويلا، فإن التيارات الراهنة سرعان ما تزول وربما خلال سنوات محدودة. ثالثا، يجب ان لا يفكر المعماريون بمبانيهم الفردية فقط ولكن بعلاقتها مع المجتمع والمحيط الأكبر. رابعا، وهو الأهم، يتوجب على المعماريين



مجمع الضمان الاجتماعى باسطنبول «تركيا»

الجمع بين كل ما سبق لتصميم وتفعيل منتجات تستطيع طوال مدة وجودها ان تحوز على موقعها فى الديمومة والاستمرارية الأزلية للعمارة فى العالم بجدارة. مثل ما فعلت الأبنية العظيمة فى الماضى فى مرحلة الامتياز والبراعة وحسب كلمات بن جونسون عن شكسبير: «أنه ليس لعصر وإنما لكل الزمان».

## دور المعماري في المجتمع

ينتج عما سبق ان دور المعماري في المجتمعات التي تمر في تحول ـ كمثل الذي يمر به العالم الإسلامي ـ هو دور محوري بالفعل في تحديد فهم للمجتمع لواقعه وفي صقل رؤيته لذائقته ولتعبيره الثقافي الأصيل. لدى المعماريين الكثير مما يمكن إكتسابه وليس لديهم ما يخسرون في رسم دورهم على ذلك النحو. ولكن لا يتوقع نجاح ذلك على المدى القصير فيما إذا أخذنا بعين الإعتبار العوائق المتمثلة بالمصالح الكثيرة والمختلفة القائمة والمفاهيم الفكرية والمفاهيم «وضد الفكرية» التي تقف في الطريق.. ومن بين هذه الأفكار البارزة والرائجة في بعض الأوساط اليوم هي الإفراط والإسراف في إضفاء الرومانسية وصفة الأسطورية على اللغة المحلية العامية بما يزيد بكثير على تعاليم معلمين كبار من أمثال حسن فتحي الذي اعتبر تلك اللغة المعمارية المحلية مصدرا للإلهام والتعليم بما لا يلغي الدور الإبداعي للمعماري، ومن بين أولئك المتطرفين البعض ممن بالغ كثيرا في تضخيم أهمية العمارة الفلكلورية «العمارة بدون معماريين» التي تتخلل معظم المنشآت المبنية في العالم.

من وجهة نظر متطرفة، تمت المجادلة بأن المعماريين ذوي التأهيل والتدريب الانتقائي والأفكار العالمية (الصناعية الغربية فعليا) قد اساؤوا إلى تلك البيئة المتناغمة والهادئة بمنشآت هابطة غير ملائمة، في الحقيقة هنالك الكثير مما يمكن الإفادة منه وتعلمه في محاولة الإبقاء - العمارة الفلكلورية ولكن لا يجب أن نخدع أنفسنا -



مبنى الحجاج بمطار الملك عبد العزيز بجدة

تحت أى ظرف أو نسخ حلول قديمة ربما كانت منطقية وملائمة بشكل كبير للأوضاع الاجتماعية والاقتصادية التى كانت سائدة فى المجتمع فى مرحلة ما يجب أن نقر بالحاجة لتغيرات هامة فى الأشكال المعمارية كأحد أوجه التعبير الفيزيائى الملموس عن التغيرات الناتجة عن التطور الاقتصادى والاجتماعى(١٧).

لقد أدرك ذلك المعنى فنانون كبار من أمثال حسن فتحى، وتعلموا كيف يستخدم الأسلوب المناسب للتعبير عن رؤيتهم للمجتمع من دون نسخ أو إقحام لما كان قد تم فعله من قبل فى زمان ومكان مختلفين(١٨)، ما هى العلاقة إذا التى يفترض أن تقوم ما بين المعماريين وغيرهم من أصحاب التأثير على البيئة المبنية؟

المعماريون، البناؤون، والمخططون المعمارى فى تقديرى هو الشخص الوحيد القادر على صناعة تلك المنشآت الفردية التى تصبح فيما بعد معالم هامة ونقاط علام بارزة ضمن البيئة العمرانية

العـامة، والتى تسـاعـد فى توصيف وصـياغـة الصـورة الجمـاعيـة المشتـركة التى يحملهـا المجتمع عن نفـسه فقط المعـمارى هو الذى يضبط إيقـاع الجيل الجديد فى الأبنيـة ويعيد صـياغة رؤية المجـتمع لذاته بشكل ناجح الأبنية الإبداعيـة التى تمثل اختراق لا تنتج بدون معماريين لكنهـا تأتى نتيجة للعبقرية الخـلاقة لمحصلة الأفراد الذين كانت مهنة العمارة قدرهم.

وفى ذات الوقت فـإنه من الأهمـيـة بمكان أن نميـز بأن المعـمـاريين عندما حـاولوا بناء عدد كـبيـر من المساكن مـتناولين هذا النوع من المبـانى الذى يشكل حوالى ٧٠٪ من أبـنية المدينة فـإنهم قد فـشلوا فـشلا ذريـعا لقـد كـان تدمير مـشـروع برويت - ايغـو فى مطلع السبعينيات، وهى حادثة تمثل رمزا لـلفشل العمرانى، إدانة للسياسة الاجتمـاعية المتبـعة فى موضوع الإسكان والتى كـان ذلك المشروع بالتحـديد مجـرد جزءا منهـا، ضمن هذا السـياق هنالك الكثـير مما يمكن تعلمه والإفادة منه فى ذلك التحـذير الهام الذى أطلقه حسن فتـحى بأن على المعماريين أن يحـصروا أنفسـهم فى العمل لزبائن أفراد، وأن عليـهم أن لا يدعموا ويؤيدوا تلك الحلول التـصميمـية الخاصة بالزبون والمحدودة به وبرغباته(١٩).

المخططون هم أولـئك الذين يضـعـون الهـيكـل الذى يسـاعـد فى صياغـة المدينة، سواء من حيث شبكـة المواصلات أو البنية التحـتية الأسـاسيـة أو وضع أنظمـة البناء وقوانيـن التقـسيـمـات العقـارية وتوزيع القطاعات التى تجعل من البيئة العمرانية ما هى عليه يساعد المخططون فى صياغة البنية الكلية للمدينة ولكن نادرا ما يكون لهم



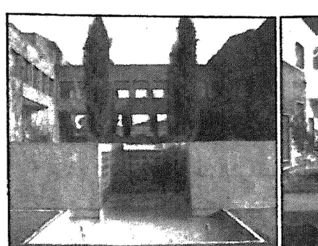
●
مقرنص قبة هشت بهشت أصفهان «ايران» الفائز بجائزة الاغاخان عام ١٩٨٠
●

تأثير كبير على المبنى المفرد باستثناء بعض الحالات الخاصة جدا، فهم يقدمون ما يتعلق بالطبوغرافيا والقاعدة الاقتصادية والبنية الاجتماعية ومستويات الخدمات والصحة المالية والشئون البلدية بما يؤثر على البيئة الفيزيائية، ما عدا ذلك فإن دورهم يبقى، ويجب أن يبقى، محدودا، ولق دكان من رأى هذا الكاتب دائما بأن الشراكة بين القطاعين العام والخاص هى التى توفر إمكانية تناول مشكلات

البيئة العمرانية وتناول مجال المخطط بما يتعلق بالعامة بحيث يكون محـددا وموجـها نحـو تلك الجوانب من المشكلات الكليـة التى لا يمكن ولا يجوز تناولها بمبادرة خـاصة(٢٠) على المخططين تقديم حوافـز للمبـادرات الخاصة يأملون مـن خلالها تسـخيـر إمكانيات موهبة المقاولة وتنشيطها لما هو خير المجتمع ككل.

مـعظم ما تبـقى من المدينة يتم إكـماله بعـمارة اعـتيـادية(٢١) التى وعلى الرغم من عدم تميزها الفردى فإنها تبقى ضرورية لإتمام ذلك الهيكل، إن المعـمارى هو الذى يقدم الملامح المميـزة والمعمارى هو الذى يتوج ذلك التـعاون بين المخططين وغير المعـماريين من خلال تقـديم تلك المبانى وتـلك الملامح التى تعطى فى المحـصلة النهائيـة للبـيئة العـمرانيـة معـالمها الرئيـسية ويـحدد ملامـحهـا المتمـيزة إن المعمارى هو الذى يساعـد فى تشكيل وصياغة المجمعـات الرئيسية فى التصورات العمرانية التخطيطية المصممة بشكل جيد وهو الذى يحافظ على حيوية المشهد المديـنى من خال تقديم أجيال جديدة من المبانى والإنشـاءات التى تعدل وتحسن وتغنى وتدعم وتعـزز الهوية الثقافية لتلك البيئة.

وظيفة مزدوجة، يتوجب على المعمارى محاكاة «يانوس» وأن يظهر وجهـين يعكسان وظيفة مـزدوجة فهو من جـهة أداة للتغيـر وعامل تحول للهوية الثـقافية ذو نظرة تقدمـية تتطلع للمستقـبل، ومن جهة أخرى هو أمـين على الهوية القائمـة وعلى التراث يحافظ عليهـما ويساهم فى استدامتهمـا يساعد فى تشكيل ودعم التأصيل الثقافى، وكما أن العمـارة ترتبط بشكل عميق بالمجتمع فـإن المعمارى الفرد




تقنيات مبتكرة وحديثة لمباني تلائم احتياجات المجتمع .. مدينة سوس بتونس

يتمتع بموقع محورى فى المجتمع الذى هو عضو فيه.

الترخيص المهنى والتسجيل والاحترافية مع الأخذ بعين الاعتبار لتلك الوظيفة المزدوجة والحاسمة التى ذكرتها للتو، فإن واقع دور المعمارى فى مجتمع اليوم وعلى الرغم من أنه يغدو محدودا بالنظر إلى ذلك العدد الكبير من البنائين غير المعروفين وإلى العدد القليل من البنائين المعروفين، وعلى الرغم أيضا من أنه دور مؤطر ومحاط بدور المخططين، فإنه يبقى دورا هاما ضمن السياق الواسع الذى اقترحته من أجل طرح تساؤلات جدية حول المؤهلات والمعايير المهنية حسب ما هى عليه الآن.

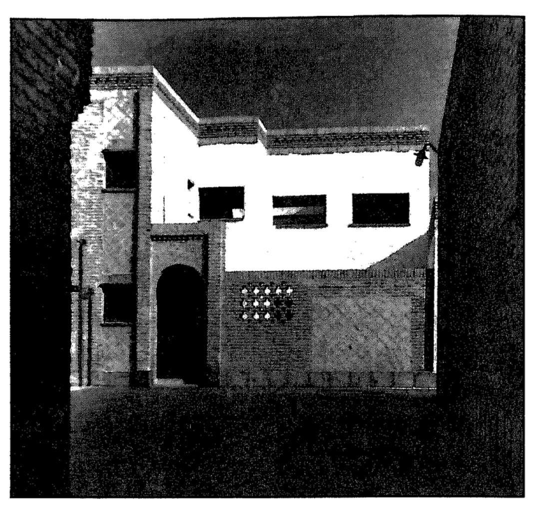
الهيئات والجمعيات المهنية كانت تسعى دائما لتحقيق قبول واسع للوضع المهنى للوظائف والمهن الذى تمثلها وكان يتم الدفاع عن هذا الموقف كما يلى:(٢٢).

١ - إن التنفيذ الملائم للمهام موضوع البحث تتطلب مؤهلات خاصة (وبالتالى إجازة ترخيص) من أجل حماية المصلحة العامة

بشكل عام ولذلك فإن المصادقة التى يمنحها المعمارى تضمن أن المنشأة المقترحة هى أمينة ولن تنهار.
٢ - إن مراقبة أخلاقيات وحيثيات الممارسة المهنية لأى جمعية أو نادى مهنى يتم بشكل أفضل من قبل أقران وزملاء فى المهنة.
٣ - تقدير وتكريم الإنجازات المتميزة من قبل هيئة مهنية هو أفضل ضمان لرفع سوية المعايير المهنية والحفاظ عليها ومن هنا فإن جوائز الاتحاد الدولى للمعماريين والمعهد الملكى البريطانى للمعماريين ومعهد المعماريين الأمريكيين ومدالياتهم الذهبية، على سبيل المثال، تخدم الهدف المزدوج المتمثل فى تمييز ومكافأة الفائزين وتكريسهم أمثلة يحتذا بها من قبل بقية الأعضاء.

لكن المعارضين للتنظيمات والهيئات المهنية، وخصوصا فى الدول المتقدمة، ينظرون إليها على أنها رسائل للسيطرة والتحكم فى التعامل مع السوق بنظرة تقوم على زيادة مخولات الأعضاء الجمعية الأمريكية الطبية AMA تتعرض باستمرار للهجوم تبعا لم سبق، وكذلك منظمة FIDIC فى بلدان كثيرة أقل تطورا.

مشاكل مهنة العمارة فى غالبية العالم الإسلامى اليوم هى مختلفة إلى حد ما وهى غالبا ما تقع ضمن واحد أو أكثر مما يلى:
١ - يؤثر المعماريون على جزء صغير فقط من البيئة المبنية تشارلز كوريا(٢٣) يقدر بأن المعماريين يتعاطون فقط مع ١٪ أو أقل من المجتمع ككل.
٢ - المعماريون (والمخططون العمرانيون) يميلون أن يكونوا منطوين تحت تجمعات مهنية أكبر من المهن الهندسية (مصر،



التوازن بين النظرية والمنهاج .. مدينة شوشتار الجديدة «ايران»

السعودية..) حيث يندر أن تنعكس اهتماماتهم بشكل واف فى نشاطات ذلك التنظيم المهنى.

٣ - غالبا ما يتم إعتبار وجهات نظر المعماريين والمخططين العمرانيين بأنها قضايا تتعلق بالذائقة والمزاج وبالتالى فهى أقل اعتبارا واحتراما، لنقل من وجهات نظر المهندسين الإنشائيين وهذا ما يقود إلى عدم فعالية الممارسين ونقص مستوى الاحتراف المهنى العالى فى مهنة العمارة والتخطيط.

إن العلاقة بين المجتمعات الإسلامية ومعمارييها (ومخططيها) تحتاج بشكل عام، باستثناءات محدودة، إلى ترقية وتحسين، ولن يتم الوصول إلى احترام أعمق للإسهامات الحقيقية التى تقدمها المهنة إلا عندما يتم رفع نوعية وسوية أداء المهنيين الممارسين هذا يعنى أنه وبالإضافة إلى وظيفة منح الشهادة فى المدارس المعمارية، لابد من وجود رعاية صادقة وحقيقية للموهبة الأصيلة من أجل إنتاج نوع من الأداء المتميز الذى يمكن أن يتناول التحدى الهائل المتعلق بالبناء فى العالم الإسلامى اليوم بشكل أفضل.

## تعليم المعماريين

التعليم والتدريب، تناولنا فى النقاش السابق دور المعماريين فى المجتمع على مستوى أولئك المعماريين الذى سوف ينتجون عمارة بكل معنى الكلمة، أولئك الذين يترجمون تطلعات مواطنيهم بشكل ملموس ويحفظون ويعيدون تفسير الأفضل من تراثهم ويساعدون فى صياغة ذائقة المجتمع من خلال توصيف وتحديد صورته عن ذاته وتطلعاته المستقبلية.

قائمة طويلة وحافلة بالفعل كم من الأفراد يملكون تلك المقدرة لإنجاز ذلك؟ وكم من هؤلاء المعماريين يحتاج المجتمع على كل حال؟ وهل من الممكن تعليم مثل هذه المهارات والطاقات المطلوبة لأداء هذا الدور؟ ماذا عن الآلاف الذين ينفقون حياتهم المهنية وهم يعملون على الرسوم التنفيذية أو يراجعون بيانات المواصفات الفنية وجداول الكميات ويشرفون على إنتاج المشاريع؟ أليس المجتمع بحاجة إلى هؤلاء أيضا؟ وهل يتطلبون نفس القدر أو النمط من

التدريب الذى يحتاجه المعمارى بمعنى الكلمة؟ تلك هى قضايا لا يمكن طرحها جانبا بسهولة وهى تأخذ قدرا خاصا من الإلحاح على ضوء حقيقتين واسعتى الانتشار:

١ - إن تكلفة التعليم الجامعى فى معظم البلدان الأقل تطورا (ومن بينها معظم الدول الإسلامية) هى مرتفعة جدا مما يسبب استنزافا كبيرا للميزانيات الوطنية، ولذلك توجب النظر بعناية إلى تكلفة تدريب عدد كبير من الطلاب الذين يجتازون برامج العمارة التقليدية مع النظر إلى تخفيض التكلفة الإجمالية.

٢ - على عكس مهنة الطب، حيث تحظى أدوار العناصر المساعدة المتممة (تقنى المخابر والممرضين وعاملى الأشعة) بالقبول، فإن هنالك القليل من برامج التدريب المساعدة بالنسبة لمهنة العمارة، وباستثناء الرسامين الهندسيين والمساحين (وهم لا يتمتعون بإعتراف تام فى كل الدول) فإن مدارس العمارة تخرج وبشكل أساسى أعداد كبيرة من المعماريين الذين خضعوا بشكل رئيسى لنفس الترخيص والمصادقة ومن ثم نترك لقدراتهم ولأقدارهم أن تصنفهم وتوزعهم على مختلف الوظائف المهنية الملحقة والمساعدة وبدون السقوط بالضرورة فى فخ أو بدعة ما يسمى «بالمعماريين الحفاة» فإنه يبدو من المنطق أن نميز ما يلى:

١ - يجب أن تشجع مهنة العمارة على تطوير وإنتاج مهنين وتقنين مساعدين وأن تميز أولئك بشكل متزايد باعتبارهم مساعدين محترفين ناجحين وضروريين فى مجال البناء أكثر من اعتبارهم مجرد معماريين فاشلين ويجب على مدارس العمارة أن تطور أو

أن تنتج مناهج مختلفة تواجه تلك الاحتياجات المختلفة.
٢ - حتى فيما بين المعماريين المحترفين الحائزين على الترخيص والمصادقة الكاملة فإن معظم الممارسين للمهنة لن يقوموا بالأداء على مستوى من الحساسية والخيال والمقدرة المطلوبة لأداء الدور المنوط من المعمارى الحق.
٣ - بالنسبة لتلك الغالبية الكبرى من المعماريين يتوجب على مدارس العمارة أن تنتج وتطور برامج تدريب لمهارات محدودة تكون أقل تكلفة وترتبط بشكل أكبر ومباشر باحتياجات السوق.
٤ - للتجواب مع أكثر الطلاب موهبة، يجب أن تحاول البرامج الأكاديمية تحديد واكتشاف الموهبة مبكرا وأن ترعى تلك الموهبة ما أمكن، آخذين بعين الاعتبار بأن العديد من المواصفات المطلوبة للمعمارى المبدع ذو الخيال الخصب لا يمكن تعليمها وإنما يجب رعايتها وتطويرها وهو منحى مختلف تعليميا عن منحى التدريب المهارى التقليدى فى التعليم الاعتيادى والنموذجى.
التعليم لماذا؟ ماذا سيكون جوهر برامج التعليم والتدريب التى يجب تطويرها من أجل المعماريين (بحق) فى المستقبل؟ بالاستناد إلى التفاعل مع المجتمع الموضح فى الصفحات السابقة يجب أن تحتوى هذه البرامج على الخصائص التالية من وجهة نظرى:
١ - فهم عميق لتاريخ وثقافة ذلك المجتمع فهم يمكن المعمارى من قراءة رسالة الإنجازات الماضية بعيون معاصرة وتقدير أهمية الماضى بالنسبة للواقع الحاضر ولصياغة مستقبل أفضل.
٢ - إطلاع واسع على مجالات علم الاجتماع والاقتصاد والقانون

بما يمكن المعماری أن يربط فنه وعلمه أكثر بواقع المشكلات الاجتماعية التى يفترض فيه أن يتعامل معها.
٣ - لابد من بذل جهد مكثف نحو إغناء المثل والمحفزات التى يستمد منه المعماری التشجيع والإلهام فيما لو واجه تحديا فى التصميم وكذلك الخصائص المرتبطة باللغة (ومعانيها) التى يستطيع من خلالها تفسير المشكلة التى يعالجها فى حينه(٢٤).
بعض الأسئلة التعليمية من خلال إنجاز ما سبق تنشأ أسئلة توجه للمعلمين المسئولين عن صياغة مثل هذه البرامج اليوم:
١ - التوازن بين النظرية والمنهاج.
٢ - دور استديو التصميم ومنهج حل المشكلات فى رعاية الموهبة.
٣ - مقدار العمل الحقلى الذى يجب أن يتعرض له معمارى المستقبل من حيث دراسة الحالات والأوضاع الراهنة والإنشاءات المعاصرة وكذلك الأوابد والمناطق التاريخية الرئيسية.
٤ - مدى ومجال الدراسة المفصلة والمتأنية للعناصر البصرية للعمارة والفنون وكذلك التأهيل والتقنى الراسخ المطلوب حيازته فى مجال إنشاء المبانى ومواد البناء وسواها.
إن تصميم المناهج الذى يستجيب لهذه التحديات لن يكون سهلا، ولكن رعاية الموهبة هى دائما أكثر تعقيدا وتطلب أكثر مما يتطلبه التدريب والتأهيل العاديين من أجل الحفاظ على مستوى مقبول فى التنافس فى مجال معين.
إن تعليم المعماری يجب، لذلك، أن يأخذ بعين الاعتبار الحاجة إلى عمق الفهم التاريخى والثقافى الذى يتجاوز ويتخطى معظم ما

يدرس اليوم فى المدارس وإنه يتطلب كذلك المقدرة على فهم وفك رموز المحاكمة الجمالية الأساسية التى تضيف المغزى والمشروعية لأمثلة الماضى فى عالمنا اليوم وغدا كى نكون قادرين على أن نميز الغث من الثمين من خلال إدراك ما هو قيم ودائم مما هو غير هام ومتغير.

هذا التفريق الأخير يتطلب إعادة تقيم متأن للمحاكمات النوعية التى نجريها على أبنية الماضى وعلى المعانى التى تحملها ليومنا هذا، وإذا ما تبنينا بعض منطلقات حركة الحداثة، ناظرين إلى الوظيفة والنسب الهندسية بالمعارضة مع التفاصيل المتعلقة بالطراز، فإننا سوف ننقاد إلى مجموعة من المعايير والمواصفات اللازمة من أجل تقدير وقراءة التراث التاريخى ولمقاربة مسألة الحفاظ عليه ومسألة استخدامه كمصدر للإلهام وتوجيه العمل المعاصر وهو سيكون تحريضيا من عدة نواحى وسيقدم مصدر جديدا غنيا وعميقا لضبط وتقييد وكذلك لتحرر المعماريين المعاصرين فى العالم الإسلامى، مثل هذه النظرة إلى الفهم المناسب لمعنى واستخدام التاريخ من قبل المعلمين الكبار فى حركة الحداثة، بالمقارنة والمفارقة مع إساءات الاستخدام للتاريخ من قبل ما بعد الحداثويين قد تم توضيحها من قبل وليام كورتس(٢٥).. وبالمقابل ليس هناك سلطة كمثل روجر سكروتن قد جادلت بقوة بأن هذا المنظور خاطئ وبأن هذه القراءة لجوهر المبانى هى أيضا خاطئة وبأن الدراسة المتأنية للتفاصيل المعمارية إلي درجة تقمص واستبطان واستيعاب ايقاعاتها ونظمها هي فقط التى تمكن تقاليدنا المعمارية العظيمة فى أن تترعرع وتبقى

وتغتنى بالحرية الكافية للابتكار. هذا الموقف يقود سكروتن وبشكل مفاجئ نحو المطالبة بمنهاج يركز علي المحاكمة الجمالية وعلي التفصيل لدرجة تشبه فى النتيجة منهاج مدرسة الفنون الجميلة فى القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين.٢٦

بالنسبة لى، أنا أميل نحو التفسير الأول المقدم من قبل كورتس وآخرين والذى يجادل ويسعى نحو دمج المبادئ التحررية للحداثة مع احترام وفهم يتأتى من التقاليد التاريخية بعد استبطانها وتبصرها بشكل عميق من قبل الممارس من أجل إنتاج عمل فنى إبداعى ذو مغزى وتأثير. إنه طريق عصى صعب العبور وتقع صعوبته فى اغواءات تعاليم ومبادئ الحداثة تختزل العمارة إلى ملامح نوعية مختصرة بما يشابه العلم الاختزالى.

ومع ذلك، إذا مارفضت التركيز المبالغ فيه علي ما هو بصرى كما يقترح سكروتن من خلال تعريف العمارة على أنها تجربة بصرية بالدرجة الأولى، فإنني لا أستطيع بذات الوقت أن اختزلها إلى مجرد وظائفية خالصة. العمارة هى علم بشكل جزئى هى أيضا فن له تقاليده الخاصة، ومن هنا عنايته بصناعة الشكل بنفس قدر عنايته بتقديم حلول للمشكلات العملية.٢٧ فى جوهر الأمر، أنا اعتقد أن واقع العمارة كمجال هو غنى ومركب كما هو عصى على ان يحاط به ضمن منظومة فكرية مبسطة، كما هو المجتمع الذى تأتى منه تلك العمارة وكما هى الطبيعة الدائمة التشكل لتلك الثقافة التى تكون العمارة جزءا منها وانعكاسا لها بآن واحد. هذا هو السبب بأن التعليم المناسب للمعماريين يبقى موضوعا يطرح الكثير

من المتعة والتحدى. وكما كتب كولكوهاون : «نظرية العمارة قد سيطرت عليها طوال العقد الماضى أشكال متعددة من التقريرية ومن الشعبوية، لا تميز أى منها العمارة باعتبارها تشكل كينونة ثقافية بحد ذاتها. ولكن المادة الأولية بالنسبة للعمارة هي وإلي حد كبير الثقافة المعمارية فى أى لحظة فى التاريخ. وما لم يتم فهم تلك الأوجه من عملية الخلق المعمارى.. تلك الأوجه التى تتعلق بتحولات الثقافة القائمة، فإننا لن نستطيع إنجاز عمارة قادرة علي حمل المعانى الثقافية.»

**Notes:**

1. Bruce Allsopp, "Educating the client" in Byron Mikellides, ed, Architecture for Peopel (New York : Holt, Rinehart and Winston, 1980), P 43.
2. Oleg Grabar, "Cities and Citizens" in Bernard Lewis, cd, Islam and Arab World (New York : Knopf, 1976), pp 89-100.
3. Kenneth Hamilton, IN Search of Contemporary Man (Grand Rapids, Michigan : Eerdmans, 1967), p 15.

٤ـ انظر اسماعيل سراج الدين

"Individual Identity, Group Dynamics and Islamic Resurgence" in A E H Dessouki, ed, Islamic Reswgênce in the Arab World (New York : Praeger, 1982), pp 54-66.

5. Extracted from Hachette World Guides,

Spain (Paris : Hachette, 1961), p 720, as cited in Norman Williams, Jr, Edmond H Kellog, and Frank B Gilbert, eds Readings in historic Preservation - Why? What? How? (New Brunswick, NJ : Center for Urban Policy Research, Rutgers State University of New Jersey, 1983), p9.

٦. انظر اسماعيل سراج الدين:

'Project Finance, Subsidization, and Cost Recovery", and (with Lewcock, Ronald) "Workshop 2: Conservation of the Old City of Sana'a" In the Aga Khan Program for Islamic Architecture at Harvard University and the Massachusetts Institute of Technology, Adaptive Reuse: Integrating Traditional Areas into the Modern Urban Fabric Designing in Islamic Cultures 3 Proceedings of the third seminar in a series. August 16-20 Cambridge, Mass: The Aga Khan Program for Islamic Architecture, 1983, p 92-102 and 124-36 Also I Serageldin "Financing the Adaptive Reuse of Culturally Significant Areas" A paper presented at the Conference on "the Challenge Co-sponsored by UNESCO and the Smithonian Institution, in cooperation with the US International committee for Monuments and Sites (OS-ICOMOS) and the National Trust for Historic Preservation Washington, D C April 9, 1984 (to be published in book form by UNESCO); and I Serageldin" Organization and finance of Projects to Upgrade Older Are-

as" A paper presented at the seminar on "Adaptive Re-use: Integrating Traditional Areas into the Modern Urban Fabric" sponsored by the Aga Khan Program for Islamic Architecture of Harvard University and MIT Singapore, April 18-May 2, 1984.

7. eg. AKP seminar, Designing in Islamic Cultures III, 1983.

8. Readings in historic Preservation : Why? What? How? Op cit.

9. Barbara Lee Diamondstein, Buildings Reborn (New York : Harper and Row, 1978) provides a wealth of examples form the United States.

10. Kenneth Frampton, "Preface" to Alan Colquhoun, Essays in Architectural Criticism Modern Architecture and Historical Change (Cambridge, Mass : The MIT Press, 1985) P5.

١١ـ مما يثير بعض من الإيحاءات والتداعيات التى يمكن إستلهامها – وفقط استلهامها – فى هذا الصدد تلك الإبحارات الفكرية لـ

Jean-Paul Sartre in Question de Methode (trans 1963) and (at great, New York : Knopf, by Haze) Barnes as Search for a Method length) in Critique de la Raison dialectiqe (trans by alan Sheridan-Smith as 1967); London Verso/NLB, Critique of dialectic al Reason.

١٢ـ العبارة «برجوازية» ((Bourgeoisie تستخدم بشكل محدد أكثر إلى حد ما من قبل علماء المجتمعات وعلماء السياسية،

وبشكل خاص فى أوروبا، مما استخدمه أنا هنا، وبالذات بالعلاقة مع الثورة الصناعية، ونتائجها فى دول الغرب. أن إستخدام هذه العبارة في معناها الأصلى وهكذا، وكما الجذر بورج "Burg" يتضمن، بالعلاقة إلى الناس المتحضرين والمجتمع التجارى المدنى المسيطر. انظر إسماعيل سراج الدين

"Comments" in Vol 1 : Yemen at the cross-roads, Development and Urban Metamorphosis, Proceedings of AKAA seminar 8 (Singapore: Concept Media for the AKAA P 60, 1983).

١٣- انظر اسماعيل سراج الدين

Faith and the Environment : an inquiry into Islamic, Geneva, AKKA, principles and the built environment of Muslims" (draft December 1985).

14. Frampton, op cit. p9.

١٥- للمرونة محاذيرها، من الممكن الوصول إلى «فمن الممكن الوصول إلى حالة من المفارقة الظاهرية حيث يمكننا إقحام المزيد من المرونة كنتيجة لجعل المبنى أكثر ديمقراطية وأكثر تلبية لردود الأفعال بحيث يتحول.

١٦- قصيدة Jonson التى جاءت في مقدمة طبعة Folio من مسرحيات شكسبير جاءت كما يلى :

Triumph, my Britain, thou hast one to show
To whom all scenes of Europe homage owe
He was not of an age, but for all time!"

(quoted in Shakespeare, William, Encyclopaedia Britannica, 15th edition, vo; 16p 617).

١٧ـ هذا الجدل تم توضيحه بشكل حيوى في حالة اليمن أنظر إسماعيل سراج الدين،

'Rural Volume, Architecture in the Yemen Arab Republic" In the changing Rural Habitat pp 1-10 Proceedings of Seminar Six in the Series Architectural, I: Case Studies, People's Republic of China, held in Beijing, Transformation in the Islamic World for the Aga Khan, 1981 Singapore: Concept Medina Pte Ltd., October 19-22 1982, Award for Architecture.

18. See J M Richards, Ismail Serageldin and Darl Rastorfer, Hassan Fathy, a Mimar Book (Singapore: Concept Media/Architectural Press, Singapore, 1985), especially pp. 16-24.

١٩ـ انظر النقاش الممتاز لهذه النقطة فى

The New Landscape, Charles Correa pp 96-100, 1985), (Bombay : The Book Society of India.

20. See inter alia, I. Serageldin. "Housing the Poor: The role of the Public Sector "In designing in Islamic cultures: Seminar Two - Urban Housing (August 1981), Cambridge, Massachusetts: The Aga Khan Program for Islamic Architecture at Harvard and MIT, 1982. PP 74-84; and I. Serageldin, "Private Sector Participation in Shelter Programmes : the Experience of The World Bank" Speech prepared for the In-

ternational Shelter Conference of the National Association of Realtors, Washington, DC. November 2-3, 1984 (Forthcoming publication due in 1986).

٢١ـ إن هذه العمارة الاعتيادية المجهولة هى محط الكثير من الاهتمام. لقد تم تبيان إسقاطاتها على ضمير العامة وبشكل بالغ التأثير من قبل

Architecture without, Bernard Rudofsy 1964) Squatter settlements have also, Architects (New York : Doubleday & Co. see also Bernard Rudofsky's The prodigious Builders, been satluted by many

تمييز وادراك لهذا الدور الديناميكى للأفراد

pp 340-351., 1977) (New York Harcourt Brace Jovanich).

٢٢ـ هذه العملية ككل، وعلاقتها مع جعل المجتمع الحديث بيروقراطيا، تم شرحها باقتدا من قبل

Wirtschaftsgeschichte, Max Weber in Wirtscharft und Gesellschart

وأعمال أخرى، ولكن من العصى أن يتم تفصيله بشكل واف ضمن السياق الحالى. ولم يهمل Weber، من ناحية أخرى، دور الأفراد المبدعين : انظر Max, ed, SN Eisenstadt

Weber on Charisma and Institution Building (Chicago: University of Chicago 1968), Press.

23. Charles Correa, the new Landscape, op cit. p 127.
24. Ismail Serageldin, "forwards a Model of the Design Process Geneva.

نسخة منقحة من

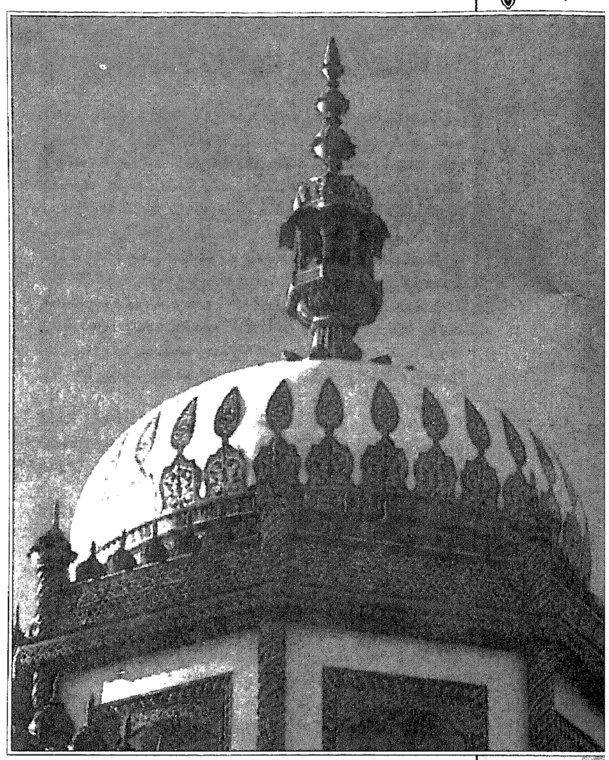
الورقة المقدمة في ندوة خاصة برعاية جائزة الأغاخان للعمارة المعقود فى January 18-19, 1985.

25.William Curtis, "the Uses and Abuses of History" Architectural Review, August 1984.
26. Roger Scruton, The Aesthetic Understanding (London and New York: Methuen, 1983), pp 189-221.

٢٧- هذه النظرة معتنقة من قبل كتاب مثل Marc Girouard

and David Warkin مهمة في هذا السياق، انظر Morali-

ty and Architecture (Oxford University, David Watkin 1984) in, Illinois, Chicago, reprinted by University of Chicago Press, 1977, Press particular pp 1-14.



# العمارة كمقولة فكرية



# الحداثة فى العالم الإسلامى

تستند هذه الورقة على نظرة معمارية نقدية محددة وتركز بشكل أساسى على النقد متعدد الأبعاد، الفيزيائى والثقافى وذلك المتعلق بالسياق والمحيط وجميعها تتعامل مع المقولة الفكرية المعمارية كما تتجلى على المستويات المحلية والإقليمية والعالمية وتنقسم هذه الورقة إلى ثلاثة أجزاء:

أولاً، مفهوم الأصالة الثقافية وتجلياته فى العمارة المعاصرة فى المجتمعات الإسلامية وهو ما يتضمن مراجعة نقدية لمسجد بونغ فى الباكستان (وهو المشروع الفائز بجائزة الآغا خان للعمارة فى دور العام ١٩٨٦) بعد مقارنته مع جامع نيونو الكبير فى مالى والفائز أيضا بجائزة الآغا خان للعمارة فى دورة العام ١٩٨٣ والذى يعتبرأنموذجا فى المحلية، وبالتالى توضيح الفوارق بين ما هو شعبى وما هو شعبوى.

ثانيا، إستخدام العمارة الحاذقة والمركبة، القائمة على اللغة المحلية كما هى موضحة فى العمل البارع لـ رمسيس واصف فى مركز الفنون فى القاهرة وهو قد فاز أيضاً بجائزة الآغا خان للعمارة فى دورة العام ١٩٨٣.

ثالثاً، الجماليات العمرانية الحديثة بتركيز خاص على ثلاثة أبنية وهى مركز الدراسات المعمارية والتخطيطية فى القاهرة ومبنى تمويل التطوير السعودى فى الرياض ومراجعة موسعة- إلى حد ما- لمبنى البنك التجارى الوطنى فى جدة فى السعودية. هذه المبانى الثلاثة تضفى بعدا حيويا شيقا على مراجعتنا للعمارة فى العامل الإسلامى هذه الأبنية، وبشكل خاص مبنى البنك التجارى الوطنى فى جدة، تقدم مقاربة مناسبة لمشاكل اليوم والغد بمقياس القرن العشرين وهذه ناحية لا تستطيع النهوض بها تلك الأبنية سابقة الذكر والتى تم الحديث عنها مثل مركز رمسيس واصف للفنون.



مسجد بونغ في باكستان .. الزخرف الزاهي وما يعتبره البعض الاتجاه الشعبوي في العمارة

## جامعة بونغ

المشروع الفائز بجائزة الآغا خـان للعمارة فى دورة ١٩٨٦ وقد أثار هذا المجمـع جدلا كبيراً فـالبعـض كان مأخـوذاً ومفـتوناً بـغزارة وحيـوية الزخارف ذات الطابع الباروكى حيث وجـدوا فى تلك التزينات الحيوية وذلك التفاعل بين المواد والعـناصر ما يعبر عن الثقـة بالنفس وقلة التأثر بالغـير. كـميـة الزخاف التى قـد يجـد فيـها البـعض قدرا من الإفـراط والإسراف مثل الشـاحنات وحافلات «الجبنى» المزينة، تمثل موقـفا يقوم على تقدير الدور المركزى لهذا المبنى فى المجتمع.

إن غنى هذه الزخـارف والتزينات هو آخـاذ لدرجة أنه يستـدعى للذهن تداعيـات أصداء لغة مـحلية يتمـيز بها هذا الجـزء من العالم. هى تلك التجليات المبهرجة لحب العناصر والأشـياء التى تعبر عن الذائقة المحلية وتجسدها.

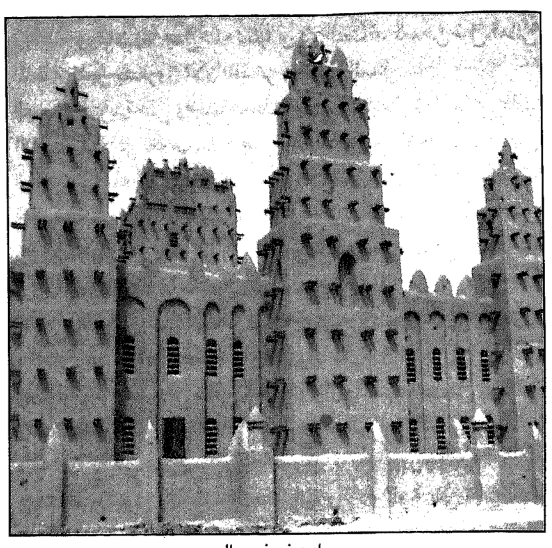
ومع ذلك فليس هناك مـا يعتـبر إفراطا فـى غنى الزخارف فى العـمارة المحلية فى القـرى المجاورة فهنالك تردد العـمارة الطينية أصـداء بساطة اللغة المعـمارية السـابقة، كمـا تخلو الأبنية الحـديثة الموجـودة فى سوق البلدة من التزينات والزخاف.

القضية موضوع البحث هنا تتـجاوز إستعمال الزخارف، وهو ما يمكن الدفاع عنه وتبـريره بأنه نوع من الإغناء والإثراء لكن القضيـة هى إساءة استخدام تلك الزخارف والتفاصيل.

لا يشعـر بعضنـا بالإرتياح بالفـصل ما بين تلك العناصـر التزينيـة وبين أطرها المرجعية على سـبيل المثال إستخدام سراميك الحـمامات المستورد فى بعض المواقع وإستـخدام الشارات الحرفيـة ذات التعبير المبـاشر مثل

كلمة محمد بحروف دعائية وإعلامية مزروعة على عناصر أساسية كالبوابة الرئيسية تشير مثل هذه الملامح إلى أن المعماريين لم يتقنوا جزءا مهما من صنعتهم ألا وهو تصميم مشروعا يضيف إلى النظرة المعمارية السائدة وإلى ما هو مقبول اجتماعيا ولما هو مرغوب ومفضل وبما يرتقى بالمعايير الجمالية للمجتمع ولا يكتفى بالاستجابة فقط لما يرضى الناس.

إجمالا، يرسل مجمع مسجد بونغ رسالة غير مريحة وغير مطمئنة للمعماريين المفكرين فى كل مكان وهى أن حيوية هذا المجتمع وحسن استخدامه (وسوء إستخدامه بنفس الوقت) للأساليب المعمارية وعدم التزامه بالإنضباط ضمن طراز أو إطار فكرى محدد (وهو مفهوم محورى بالنسبة للممارسة والتنظير المعمارى المعاصر) وإفراطه فى الزخارف والإسراف فيها، كل هذه الأوجه يجب أن ينظر إليها على أنها مقولة بسيطة بل ساذجة يمكن فهمها وإدراكها بوضوح من قبل عامة الناس من مستخدمين أو مشاهدين لذلك العمل هنا تمكن تلك الأوجه التى لا تبعث على الارتياح بالنسبة للمعماريين المشتغلين بالفكر. إذ أن الرسالة التى يرسلها هذا المبنى هى من نوع المقاربة الشعبوية للتعبير المعمارى إنها تتجاوز وتتخطى ما هو شعبى نحو ما هو مزيج ركيك غير منتظم وغير منضبط يفتقر إلى التماسك واللحمة وتعكس الاعتلال والتخبط المعنوى والتعبيرى على مستوى اللغة الذى تعانى منه المجتمعات الإسلامية ولذلك فإن نجاح هذه الحالة يجب أن يؤدى بالمعماريين المشتغلين بالفكر والذين يتبعون اتجاهات مغايرة والذين يرون دورهم يتمثل فى تمييز ما هو مستقبلى حقا بما هو مجرد إعادة صياغة للماضى إلى وقفة تأمل.



جامع نيونو بمالى

## جامع نيونو

دعونا نتجه لمسجد آخر فى بلد إسلامى فقير آخر وهو الجامع الكبير فى نيونو فى مالى غرب أفريقيا. هذه المنشأة البسيطة والأنيقة والتى تتسم فى ذات الوقت بقدر فريد من الجلال والعظمة من الوقار والصفاء.

المسقط الأفقى بسيط وكلاسيكى فى وضوحه وإستقامة خطوطه

وإنتظام زواياه. إنه عمل بناء تقليدى تم التعاقد معه من قبل أهالى المنطقة الذين يشعرون الآن بالفخر تجاه هذا العمل.
العناصر التزينية على واجهات هذا الجامع مشابهة لمثيلاتها فى ذلك الإقليم وهى تمثل لغة معمارية غير عصية على القراءة والفهم من قبل العامة تتميز هذه العناصر بقدر كبير من التناغم والتوازن والمعالجة الأنيقة والجميلة للجدران من حيث الملمس وأحادية اللون وتتسم التفاصيل رغم بساطتها بقدر واف من التلاعب والحنكة بحيث تضفى لمسة تزيينة توازن ضخامة كتلة هذه المنشأة وتخفف من وطأتها.
الفراغ الداخلى لهذا الجامع مريح وبهيج والمحراب يؤدى دوره باقتدار رغم بساطته المطلقة والجافة نوعا ما إنه فراغ من النوع الذى يستطيع المرء فيه أن يتلقى بإخوانه وأن يتعبد بمنتهى السكينة والصفاء والهدوء وأن يتواصل مع الخالق ومع المخلوق بسلام وطمأنينة وارتياح.
يتسم جامع نيونو بالكفاءة الاستعمالية والأداء الوظيفى الجيد تجاه أفراد مجتمعه بطرق متعددة فهو مدرسة وجامع ومكان لقاء واجتماع وهو بالتالى عنصرى مركزى في حياة ذلك المجتمع والأهم من ذلك كله أن هذا المجتمع يتواءم ويتماهى مع السياق المحيط بطريقة إستثنائية إنه يعكس اللغة المعمارية للتقاليد المحلية لتلك المنطقة ويسمو ويرتقى بها إلى ما هو أرفع وأسمى، مع بقائه فى ذات الوقت مجرد جزء من كل متماسك ومترابط.
حول الشعبى والشعبوى
صار لابد من ربط التحليل النقد لكل من جامع بونغ وجامع نيونو

على أرضيـة من السيـاق الفكرى الملائم لتقـييم هذين العـملين فى هذا الوقت الذى تعانى فـيه المجتـمعات الإسـلامية بشـدة من أزمة القطيعـة مع التاريخ. فقد تحطمت بيئتها الثـقافية التى كـانت تتسم بالتمـاسك والتلاحم وتوقـفت سيرورة تطورهاً المنتـظمة. وهنالك مهمة كبرى تواجه المفكرين المسلـمين وتتجلى فى التصدى لتحدى إعادة بناء مجتمعاتهم من حيث إيجاد ثقافة واحدة وموحدة موحدة بآن واحـد موحدة من حـيث كون عـناصرها الأسـاسية مـتمـاسكة بامتـدادها عبر الزمن ومـوحدة من حيث قـدرتها على تقـبل ما هو جديد وعلى التطور بحيث لا تبدو معها أنها تعانى من اضطراب أو إعتـلال على مسـتوى اللغـة ومدلولاتها ذلك الاضطـراب المترافق عادة مع التطويرالمبنى على القطيعة والانفصال.

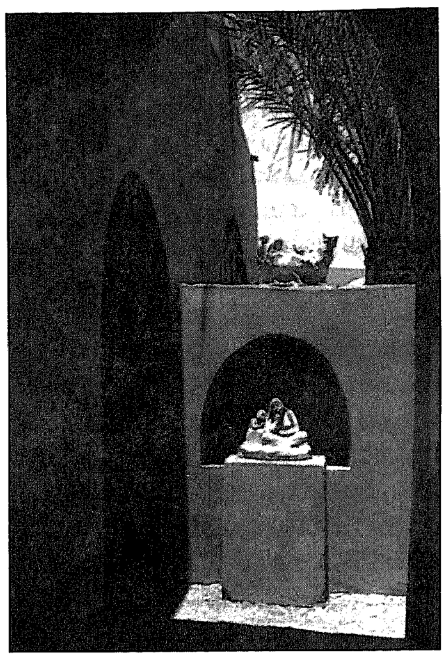
هنالك فى هذ السـيـاق خيـاران اثنان أمـام النخـبة (السـيـاسيـة أو الاجتماعية والاقتصادية أو الفكرية) فـإما التوجه نحو المهمة الشاقة المتمـثلة فى إعدة بناء منظومتـهم الفكرية والاقتصادية على قـواعد معـرفية متينة وإعادة تنظيم بيئـتهم ومحـيطهم وإما اختـيار المنحى الشعبوى والمقاربة الأسهل المشحـونة إيديولوجيا وعاطفيا كى تلقى استـجابة الـغالبـية بالمعنى الشـعبـوى للكلمة بكل مـا فى ذلك من تداعيات واسقاطات سلبية.

هنا لابد من التـميـيز بوضـوح بين ما هو شـعبى ومـا هو شعـبوى فالشعبى دلالة إيجابية وتعبيـر عن وعى جماعى عميق بما يستجيب لمجموعة من الرموز القـابلة للفهم والإدراك وبما يجعل من خطابها محكوما بمجموعة من الضوابط الإصلاحـية والاتفاقية فمثلا جامع

نيونو هو بامتياز مثال للتعبير عن ثقافة شعبية متماسكة.
بالمقابل فإن الثقافة الشعبوية هى مشحونة عقائديا (بالمعنى السلبى) فهى تلتمس المبالغة فى تعظيم (وتقديس) الثقافة الشعبية واستخدامها لتسويغ وتبرير مواقف تقوم على قمع ومنع تطور الخطاب الفكرى والاجتماعى عندما تمارس النخبة سلطتها ونفوذها بشكل مباشر أو غير مباشر فإن هنالك قدرا كبيرا من المسئولية التى تتوجب مراعاتها فى طريقة التعاطى مع الجماهير العريضة أثناء الأزمات الثقافية والمعماريون (راييس غازى- مصمم المشروع- هو هنا معمارى وأحد أفراد النخبة بذات الوقت) يمكن لهم أن يبنوا أفكارهم وتصاميمهم على مجموعة قواعد وقوانين ومفاهيم مقبولة شعبيا ولكن بطريقة تقوم على إعادة صياغة هذه المفاهيم بحيث تحدث اختلافا وتغيرا.

## مركز رمسيس واصف فى مصر

للتأكيد على النقطة المبنية فى النقاش السابق. فإنه من المفيد أن نراجع عملا لمعمارى موهوب حقا، اختار مثل ما فعل صديقه وزميله أن يتعامل مع مفردات وتشكيلات العمارة المحلية المتجذرة بعمق فى تقاليد الريف المصرى منذ النظرة الأولى فإن المرء ليندهش من الانسجام والتناغم مع المحيط (كما يظهر فى هذا المشروع الفائز بجائزة الآغا خان للعمارة فى عام ١٩٨٣) الناتج عن استخدام المواد التقليدية وتوظيف اللغة المعمارية المحلية، على الرغم من استخدام القباب هو جزء من اللغة المحلية المميزة لجنوب مصر أكثر مما هو لمنطقة الدلتا.



● مركز فنون رمسيس ويصا واصف بالقاهرة ●

تتضح يد المعمارى بشكل جوهرى فى المعالجة الأنيقة لحجوم المبنى وفى صناعة الفراغات وصياغة العلاقة بين المصمت والمفرغ وفى التشكيل الهندسى الذى يشير إلى المقدرة والإحترافية العالية وإلى التمكن من اللغة وأدواتها ومن تقنيات البناء.

إن الصياغة التفصيلية للفراغات الداخلية والعناصر المعمارية (كالأدراج) لا يقل روعة ومهارة وقد استطاع المعمارى كذلك أن يستخدم ذات اللغة المعمارية لإنتاج مبنى أكثر وطأة وأقوى حضورا يناسب الأغنياء من أصدقائه وأفراد أسرته المدهش هنا أنه وعلى الرغم من التغير فى المقياس والتلاعب الأكثر تعقيدا فى الحجوم أن الأبنية تبقى مترابطة بقوة وتماسك كجزء من كل واحد. الفراغات الداخلية قد تم تحديدها وتوظيفها بعناية فائقة تبعث على الارتياح وتتيح المجال للتعبير الزخرفى من خلال تزينات لائقة وحاذقة بعيدة عن المبالغة والاستعراض.

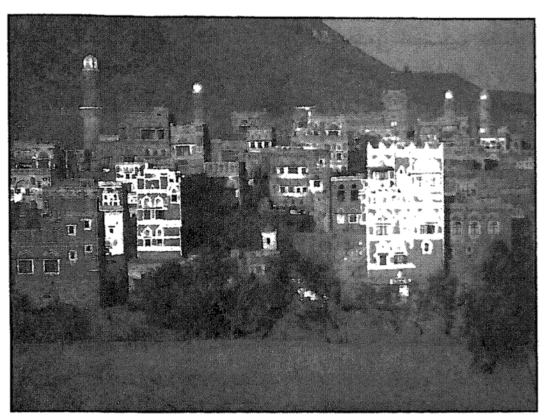
ومن أجل تقدير دور المعمارى حق قدره كقوة خلاقة فاعلة لابد أن نلتفت إلى مبنى معين بحد ذاته داخل هذا المجمع الضخم: هو متحف المنحوتات.إن العفوية (المثقفة والمكتسبة) فى تخطيط المسقط الأفقى جديرة بالعناية والاهتمام وإن الانحراف فى المحور الناظم للعناصر الداخلية هو ثلاثى الوظائف والأدوار أولاً، هو يخلق سلسلة من الفراغات المتباينة تمام التباين والاختلاف بالنسبة للمشاهد والزائر العابر فى هذه الفراغات، بالمقارنة مع الفراغات المتماثلة والمتصفة بأحادية السيماء. ثانياً، تسمح هذه الفراغات المختلفة أن يتم عرض منحوتات متنوعة بأفضل حالة ممكنة. ثالثاً يتيح ذلك الانحراف المحورى توجيه الجدار المثقب بطريقة أفضل بحيث يلتقط ويمرر أفضل إنارة طبيعية.

فى الواقع لقد تم استخدام الظل والنور، كأفضل ما يكون الاستخدام، فى هذا المبنى الاستثنائى وتدل هذه التأثيرات الناتجة من

الضـوء الطبيـعى على عمل من يـد أحد مـعلمى التصـميم الكبـار ولكن اللافت أكـثر فى هذا العـمل هو فكرة الإنارة الداخليـة. وإن طريقة العـرض المدهشة هى نتيـجة للإضاءة الطبـيعيـة، إذ لا توجد إضاءة اصطناعية مـوضعية فى متحف المنحـوتات على عكس قاعة عرض المنسوجـات فى المبنى المجاور ومن أجل إدراك كيفيـة تحقيق هذه الفكرة نلجـأ إلى المقطـع الذى يساعـدنا فى فـهم مـا اسـتنبطه المصمم واستخدامه لهذه الغـاية فقد تم إبقاء صالة العرض المركزية المسقوفة على شكل قـبوة بحالة من التعتيم باسـتثناء بعض الثقوب الصغيرة والمتباعدة فى الأعلى. المحاريب الموجودة فى الجوانب هى أيضا بقيت مـعتمة بدون إضـاءة باستثناء بعض الفتـحات الجدارية التى تم اختـيار مـواضعـها بعناية فـائقة بحيـث يتدفق منهـا الضوء ويغمر المنحوتة المقصودة بطريقة دراماتيكية مؤثرة.

هذا مثال على استخدام اللغـة المعمارية المحلية الدراجة لكن مع الارتقاء والسمـو بها فوق سوية الـتجليات الاعتـيادية والعادية إنهـا تثرى بذلك الثقافة المحلية وتغنيها ولا تهبط بالرموز إلى مستوى الشارات.

عندمـا يتذكـر المرء بأن هذا المركـز هو بحد ذاته مـجتـمع حى أتاح للحـرفين والفنانـين والمحليين الازدهار والتـطور لمستـوى الشهـرة العالمية، فلا بد أن يقر بأنه يمكن للفنانين والمعماريين الذين يعملون ضـمن سيـاق شعـبى أن يتـجنبوا السـقوط فـى مطبات الشـعبـوية والإسـفاف وحـتى عندمـا يستـخدمـون العناصـر التـزينية المحليـة الساذجـة والتى تعتـبر المماثل والمـقابل البصـرى لتزينات حـافلات «الجيـبنى». ويعمـق تأثير هذه العناصـر من خلال مـهارة المعـمارى بالتلاعب بها بحرفية عالية.



مدينة صنعاء باليمن

## المشهد العمرانى

فى هذا اليوم وفى هذا العالم الذى يتسم بسرعة توسعه العمرانى، تنمو المدن بوتيرة يصعب تصورها .. وتختلف احتياجات هذه التجمعات البشرية الكثيفة عن تلك التى تلبيها المبانى الثلاث سابقة الذكر. مبانى مكاتب، معامل، مرائب (كراجات)، محطات قطار ومطارات، تلك هى جميعا من بين متطلبات واحتياجات المجتمع المعاصر. وإن التكلفة الباهظة للعقارات والأراضى فى مراكز المدن الكبرى قد فرضت بما لا يترك مجالا للاختيار صيغة المبانى البرجية المرتفعة.

كنت قد جادلت فى موقع آخر وطرحت بأن المبنى المرتفع هو ليس بالضرورة غير إسلامى، ويكفى أن نشاهد منشآت وأبنية صنعاء وشيبان فى اليمن. وما يشغلنا ويهمنا هنا هو ما إذا كانت تلك الأبنية تشكل ابتكارا وأصلا بحد ذاتها أم أنها مشتقة من غيرها وما إذا كانت أصيلة أم مبتذلة.

وللإجابة على هذا النوع من التحديات فإن المفردات المعمارية التى يستخدمها رفعت الجادرجى هى أكثر ارتباطا ومواءمة من تلك التى يستخدمها حسن فتحى لن أقوم بمراجعة ذلك المعمارى الفذ والعظيم، إنما سوف اقترح تقديم ثلاثة أبنية مكاتب مختلفة كل منها ممتاز بطريقة مختلفة كل منها يستحق الاهتمام والعناية على الرغم من أن أحد منها لم يحصل على جائزة الآغا خان للعمارة.

## مركز الدراسات التخطيطية والمعمارية فى القاهرة، مصر

يمثل مركز البروفيسور عبدالباقى إبراهيم للدرسات التخطيطية والمعمارية خليطاً من السكن والمكاتب ومراكز الأبحاث وفعاليات التدريب ومركز إصدار مجلة عالم البناء إنه استثمار شخصى ويمثل أحد الأبنية القليلة التى استطاعت أن تتجنب التشكيلات الاعتيادية المشابة للعلب والتى تسيطر على معظم المشهد العمرانى فى القاهرة الحديثة ورغم استخدام ذات الحجوم التى يفرضها فى الغالب نظام ضابطة البناء فإن هذا المبنى يبدو مبتكراً ومتميزاً ويقوم على فهم ودراية بالمقياس والتنظيم الفراغى التقليدى لأبنية العصور الوسطى فى القاهرة.

تتوزع أجزاء المبنى حول فناء (حوش) مفتوحة نحو السماء بطريقة

آخاذة ويستخدم بمنتهى الفعالية المواد الرخيصة والتقليدية المماثلة لتلك المستخدمة فى أبنية الطبقة الوسطى المحيطة. لقد نجح المعمارى فى تحقيق البرنامج المطلوب، ورغم بعض العيوب والإشكالات فى التفاصيل فإن هذا المبنى يبقى ذو هوية إستثنائية متفردة بشكل واضح فى بحر من التشابه والأبنية العادية لسوء الحظ إنه لم يتم اعتماد هذا المبنى كمثال يحتذى من قبل الآخرين فلقد كان من الممكن أن يكون تطوير وبلورة هذا النمط مفيدا للقاهرة.

هل من الممكن لهذه المقاربة الملائمة للأبنية الصغيرة أن يتم تعميمها على مبانى أكبر بكثير كتلك التى تحتاجها المدن الكبرى والحديثة؟

## مبنى تمويل التطوير السعودى فى الرياض

هذا المبنى هو أحد أهم المحاولات نحو الحداثة ضمن البيئة السعودية مبنى ذو حضور طاغى ومظهر مميز لقد تم بناؤه ضمن معايير عالية من البذخ والمستوى الفاخر بما يخدم طبيعة استخدامه. ويعتبر هذا المبنى الذى يتميز بإنهاءاته الممتازة كمنط وصيغة بناء بحد ذاته. مبنى مكاتب من ستة أو سبعة طبقات بفتحات خارجية محدودة وفناء داخلى استخدمه المصممون لخلق فراغ داخلى شيق.. المشكلة الرئيسية مع مثل هذا الفراغ الداخلى المفتوح والشيق والذى يزود المبنى بالإضافة أنه فراغ مغلق يحتاج إلى تكييف باستمرار والأكثر من ذلك أنه لايمكن الاستمتاع بجمالية هذا الفراغ من أماكن العمل الفعلية فى المكاتب التى غالبا ما تتجه نحو الخارج من خلال نوافذ ضيقة للغاية وتلك هى ضرورة التعامل مع

الوهج وشدة الإضاءة القاسية والمزعجة وكذلك للتماهى مع المفردات والعناصر المعمارية التقليدية بالنسبة لتلك المنطقة ولذلك فإن من يستفيد من هذا الفناء الداخلى هى الممرات والردهات فقط.

هل يمكن تفعيل مثل هذه المقاربة المطروحة فى مثل هذا المبنى واستخدامها فى مبانى برجية أعلى؟ وهل يمكن أن يكون هنالك بديل لذلك؟ ربما يقدم المثال الأخير والأكثر أهمية من بين هذه الأبنية ذلك النمط البديل.

## مبنى البنك التجارى الوطنى فى جدة

يعتبر نمو جدة مدهش واستثنائى فى تاريخ المدن ، فقد تطورت على مدى السنوات العشر الماضية من مدينة ذات ٣٠٠ أف ساكن إلى مدينة كبرى فيها أكثر من مليون ساكن تتصف بنيتها الديمغرافية والاجتماعية والاقتصادية بوتيرة متسارعة التغير لقد كان هذا النمو مصحوبا بتغير مذهل بالمظهر، حيث كانت تأتى معظم الابتكارات الغربية الحديثة بوتيرة متسارعة .. ومشهد الأفق فى جدة الذى كان يسيطر عليه برج وحيد (هو مبنى الملكة) صار يشبه أفق مانهاتن.

تتغير ملامح المدينة بسرعة وتجرى الآن محاولات وجهود جادة للمحافظة على المدينة القديمة وحماية الكثير من أبنيتها الجميلة. ملامح المدينة فى يومنا الحاضر هى خليطا يحتفظ بنكهته الإسلامية ولكن بمزيج غير مريح بين ما هو عربى وبين الثقافة الغربية ويصح ذلك بشكل خاص بما يتعلق بظاهرة صارت ترتبط بالقرن العشرين وهى المبنى الطويل المرتفع وتبقى ناطحات السحاب نمطاً غير



مبنى البنك الأهلى التجارى بجدة «السعودية»

مدروس بشكل كاف فى الغرب كأحد أهم تجليات الثقافة هناك بينما هو غير مدروس نهائياً بالعلاقة مع بنية القيم ومظهر المجتمعات الإسلامية المعاصرة.

عدم الارتياح والأضطراب هذا قد تم التعبير عنه بعدة طرق فى برج بوغشان وهو عبارة عن منشأة عالية تتبع نمط الستارة الجدارية حيث تمت «أسلمة» هذه المنشأة من خلال إلصاق نوافذ قوسية (قناطر) على واجهاتها المسطحة.

البنك التجارى الوطنى مختلف بطريقة دراماتيكية الانطباع الأول هو لمبنى مكاتب برجى طويل رقيق ورشيق مؤلف من ٢٧ طبقة وهو مبنى لافت بسبب غياب العناصر التى تدل على المقياس عادة على الواجهات الخارجية فى الوقع يتمتع هذا المبنى بتأثير مسيطر يطغى على المشاهد من خلال مظهره المكون من شريحة مثلثية حجرية ضخمة ومصمتة وهى مزودة بثلاث ثقوب (أو فتحات) ضخمة جدا. اثنتان منها فى الواجهة الجنوبية الشرقية، واحدة فى الأعلى وأخرى فى الأسفل وكل منهما مكون من ٧ طبقات وتأخذ شكل المربع. الفتحة الثالثة تقع فى أوسط الواجهة الشمالية الشرقية بارتفاع ٩ طبقات يلحق بهذا البرج بئرا للمصعد ونواة للخدمة بحيث يحاذى ويجاور الجانب الشمالى الغربى للبرج. وخلفه هنالك إنشاء دائرى ملحق وهو كراج من طبقات.

يمثل المبنى فى مسقطه ما يذكر بالسهم الذى يشير نحو الشرق بعيدا عن البحر. المسألة الأهم فى هذا المبنى هو التنظيم الرائع للفراغ يتحقق المثلث المتساوى الأضلاع أفقيا على امتداد ارتفاع البرج الذى ينقسم شاقوليا إلى ٣ شرائح وأجزاء تتألف تباعا من سبعة وتسعة ثم سبعة طبقات. تشتمل كل شريحة

على فـراغ مكاتب يتـوزع علـى ضلعـين من أضــلاع المثلث. ولكن، وبلمسة إبداع سحرية تحولت الجـدران الزجاجية لتواجه الفراغ الداخلى للمـبنى الذى هو عبارة عن فراغ بإرتفاع سـبعة أو سعة طوابق مفتوحا نحـو الخارج. الشريحتان الأولى والثالثة تتـجـهان نـحو الجنوب الـشرقى فى حـين تنحـرف الشـريحـة الوسطى لتواجه الشمال.

فى الحـقيـقة إن عبـقريـة إبداع بونشافت تكمن فى التـراكم والتراكب الشاقولى لتلك الفراغات المفتوحة ذات المقاسات الهـائلة بحـيث تؤدى وظائف الفناء التـقـليـدى الذى منح العديد من محاسنه ومزاياه وقد تمت ترجمته وإعادة صياغته بمقياس وأبعاد ناطحة السحاب الـتى عرفها القرن العشرين. إن أناقـة الحل قـد ترسخـت وازدادت قوة من خـلال حـسن الأداء الوظيـفى والاستـعمـالى. ولكى تقوم هذه الفـتحـات بدورها على أكـمل وجه كان لابد من دوران الهـواء فيـها. وهو ما قد تم تأمينه من خلال ربط الفتحات الثلاية ببعضها عبر بئر مثلث مشـترك يخترق المبنى من أسفله نحو السطح. يتيح هذا البئر حركة الهواء دون أن يتجمع فى فتحة واحدة من الفتحات وهو ما يشكل ما يشبه تأثير المدخنة الذى يبقى الهـواء مـعتـدلا ولطيـفـا داخل تلك الفـتحـات والتـشكيل الهندسى الأنـيق للفـراغـات الـذى نتج عن التـصـمـيم هو تشكيل شـيق حـقـا. يضـاف إلى ذلك نوافـذ المكاتب المطلة على الفتحـات تبقى دائما فى الظل دون أن تخسر شـيئا من

إطلالتها ومناظرها الرائعة نحو المدينة فى الليل والنهار.
لقد تم تعـزيز التصميم الرئـيسى بقبو مـؤلف من قوات سقفـية وتجـهـيـزات الخـزنة، وكـذلك بصـالة بهـو للبنـك فى الطابق الأرضى. وتتـوج المثلث من الأعلى مكاتب الإدارة على كـامل مسـاحة المثلث يمكن الدخـول إلى القسم المصـرفى من الشارع ومن المدخل الرئيسـى وهو مزدوج الارتفاع حـيث يوجد طابق ميـزانين محيطى حلقى ومـعلق فى الفراغ دونما جـدران بحيث يحـيط بالفراغ المـركزى المثلث (المذكـور سـابقا) الذى يسـمح للضـوء بالعـبـور من الفـتـحـات الموجودة فـى الأعلى. الطابق الأخيـر محاطا بالزجـاج من جميع جـوانبه ولكنه مـتراجع إلى الخلف بحيث يحتمى خلف رواق مغطى.
وعلى الرغم من أن المبنى مـصنوع من إنشـاء مـعدنى حـديدى ذومجـازات تصل إلى ٥٠ قدم فإن الجدران الخـارجية الرئيسـية هى مسبقـة الصنع معزولة ومغطى بكسوة من حجـر الترافرتينو ثم استخدام الرخام أيضا فى الطابق الأرضى والغرانيب الأسود البرّاق فى الطابق رقم ٢٣.
لقد نجح المبنى فى تحقيق كافـة الأهداف المتواخاة منه كونه المقر الرئيسى لإدارة البنك وبذات الوقت فرعا مصرفيا محليا راقيا.
من الناحيـة الجوهرية يتأتى الإبداع الحقـيقى لهذا التصـميم من حقـيقـة كون المبنى فى أسـاسه مـجرد ناطحـة سحاب تقلـيدية ولكن تم قلبـها ببراعـة من الخارج نحو الداخل مـحقـقا بذلك نتيجة بصرية دراماتيكية مدهشة ونتائج وظيفية فعالة.

إن ذلك لايعنى أن هذا المبنى يخلو تماما من نقاط الضعف فهنالك فى الواقع بعض من نقاط الضعف تلك وأهمها المدخل الرئيسى الذى يبدو منسحقا فعلى ما يبدو لقد فرض الخوف من التأثير على نقاء الشكل الهندسى لهذا البرج عامة، مدخلاً يبدو أنه دون المستوى وأقل من المطلوب. ضعف آخر يتجلى فى توضع مبنى الكراج الدائرى وطريقة ربطه مع المبنى الرئيسى ذلك الربط الذى يبدو غريبا بالمقارنة مع المعالجة الواثقة والبارعة لكتلة المبنى الرئيسى إن تنظيم الفراغ والديكور فى الداخل هو سوقى ومبتذل إلى حد ما مما يسبب بعضا من خيبة الأمل فى مبنى آخاذ كهذا ومع ذلك فإنه يمكن وضع هذه الإعتبارات جانبا أمام روعة المناظر الخلابة التى يمكن رؤيته من كل مكان فى المبنى تقريبا.

يضاف إلى ذلك أن سحر الشكل وروعته يقابلها مستوى مماثل من الأداء الوظيفى والكفاءة الاستعمالية وهو ما يتمثل بشكل رئيسى فى ذلك البئر المركزى المثلث المفتوح والمتصل عبر تلك الفتحات الشقولية الكبيرة فى الواجهات نواة الإضاءة تلك هى التى تسمح بتحقيق وظيفة التهوية فى تلك الفتحات وهى تسبب حدوث تأثير المدخنة الذى يمكن الهواء الساخن المحصور فى أى من الفتحات من أن يتم سحبه نحو الأعلى مما يتسبب فى حلول هواء جديد مكانه فى تلك الفتحات وهو ما يحقق الدورة المطلوبة وعندما يكتمل نمو النباتات فى تلك الفتحات فإن تدفق الهواء سوف يؤدى إلى تقوية وتعزيز خاصية تبريد الهواء وتنقيته

وفى خلق مناخ خاص ضمن تلك الفتحات.
وعند النقاش مع العديد من مستخدمى البناء- من حراس وخدم وموظفين ومديرين- كان هناك شعور عام بالرضى عن المبنى باعتباره بيئة ملائمة للعمل وكان هناك شعور بالفخر والاعتزاز بتلك المنشأة.
من حيث التوافق والتماهى مع البيئة والسياق بمعناة الضيق نجد أن المبنى لايسعى نحو الانتماء للنسيج العمرانى المحيط بطريقة واضحة فالمدينة القديمة فى جدة الواقعة على مرمى حجر من الموقع ليست متضمنة أو مأخوذة بعين الاعتبار فى التصميم لا كرجع لأصداء ولاكامتداد لنسيج الكثيرون يعتبرن ذلك ضعفا رئيسيا فى التصميم لكن هذا الناقد لايرى ذلك سوى قضية ثانوية.
فى السياق العام لأفق مدينة جدة وبوجود عدد من الأبراج الاعتيادية التى تتفاوت فى عدم تميزها من مبنى الملكة إلى مركز بوغشان لايمثل برج البنك التجارى الوطنى مجرد برج إضافى فقط وإنما يقدم معلماً حقيقيا ونقطة علام بارزة. يضاف إلى ذلك أن توضعه على البحيرة لم يكن ليبدو إشكاليا فيما لو أن المبانى البرجية الأخرى كانت أقل ارتفاعاً وأكثر اعتدالاً فى نسبها ومقاييسها. عندها كان سيؤدى مبنى البنك التجارى الوطنى وظيفة مزدوجة كنقطة علام رئيسية للمدينة بأكملها وكعنصر محورى يمثل بؤرة مركزية فى التكوين العمرانى لمقطع البحيرة الجزئى.

إن مبنى البنك التجارى الوطنى هو أكثر من مجرد حل ذكى لمشكلة ملحة. إنه وبحق تجسيد فعلى لكل ما تصبو إليه العمارة العظيمة. وإنه تطبيق جرئ وإبداعى لموهبة خلاقة لحل مشكلة عصية، وهى مشكلة المبنى العالى فى مناخ جدة القاسى، حيث وهج وبريق الإضاءة الشديدة بالإضافة إلى الشمس والحرارة. وهنالك أيضا أصداء دروس من الفناء والملقف إلى جانب الحداثة. دروس لم يتم نقلها إلى مبنى حديث وإنما تم تقمصها و تبنيها بشكل فعلى وتمت إعادة صياغتها بمقياس عصر تقانة الآلة. إن أصالة وإبداعية الفكر وجرأة هذا التصور ورقى مستوى التنفيذ تجعل منه مبنى عظيما. وإن الجدل الذى أثاره يشهد على قدرة هذا المبنى على التحريض والإغراء الفكرى والبصرى لكل معمارى مفكر. وهذه هى فى نهاية المطاف أعلى درجات الإطراء لأى عمل فنى خلاق.

## خاتمة ونتائج:

## حول الحداثة فى العمارة الإسلامية

هنالك من يناصر التعلق الرومانسى بأشكال وأبنية الماضى كأمثلة وشواهد على حقبة تاريخية معينة ولكن كتجسيد حقيقى وحيد للتراث. هؤلاء المناصرون هم عادة نفس الأفراد الذين يعتبرون عناصرا بعينها من المفردات المعمارية الموروثة والمترسخة كالأقواس والقباب والقبوات ضرورة جوهرية وأساسية لتحقيق الأصالة أو التأصيل. ما من شك أن عناصرا من المفردات المعمارية الموروثة والمترسخة - فيما إذا استخدمت

بمهارة وفيما إذا تمت إعادة تفسيرها وصياغتها - تضيف بعدا هاما فى انتاج تكوينات معمارية متأصلة ثقافيا. ولكن يجب التنويه والتحذير هنا من السقوط فى مهاوى ومطبات الشعبوية (جامع بونغ) أو الأسوأ من ذلك تلك المحاولات الرخيصة المبتذلة نحو «أسلمة» العمارة الغربية (برج بوغشان) وذلك بالاعتماد على ملامح سطحية كبديل رخيص وسهل عن جهد حقيقى يسعى للتفاعل مع المحيط ومع تاريخه وإرثه الثقافى ومشاكله المعاصرة من خلال استخدام أقصى إمكانات المواد والتقنيات المعاصرة. لقد فهم المعماريون المحليون العظماء من أمثال رفعت الجادرجى هذه النقطة جيدا إذ يبدو لهذا الكاتب أن تركيزه على تجريد الأشكال التقليدية وإعادة صياغتها فى سياق حديث، العنصر الجوهرى لنمو إيجابى لثقافة المجتمع الإسلامى. هذا الموضوع ذو أهمية خاصة لا بد من إيضاحها على ضوء التيارات المتسمة بالخوف وبعقدة الرهاب من الغريب والتى تنشد الأصالة من خلال إعطاء الماضى صفة الرومانسية ومن خلال الهروب من المستقبل. ترفض هذه التيارات والحركات أن تدرك حقيقة العبء الملقي على كاهل المعماريين المعاصرين فى العالم الإسلامى عموما وفى العالم العربى خصوصا، حيث يتسارع إيقاع التحديث بسبب مدخولات النفط، بطريقة غير مسبوقة فى مراحل التاريخ الإنسانى.

هذا التحديث شديد السرعة قد أدى إلى ضياع للهوية لدى

العديد من النخب الاجتماعية والاقتصادية الحاكمة، تلك النخب التى أدى نفوذها فى المقابل إما إلى التبنى المطلق للنماذج الغربية وإما إلى الابتذال والإسفاف الشكلانى أو إلى ظهور نوع من المحلية العامية الشعبوية. والأسوأ من هذا أن الصراع بين التصورات الجمالية للنخبة وبين التجليات الجماهيرية للذائقة الشعبية العامة، صار يأخذ فى العديد من الحالات بعدا ايديولوجيا وعاطفيا مشحونا. وهكذا فإن النخبوية تقابلها الشعبوية. لكن الأخيرة هى صيغة منحدرة ومتدنية مما هو شعبى إذ يتألف من مجموعة من المفاهيم العقائدية التى تأخذ صبغة سياسية من حيث أنها تعكس التداعى الثقافى والانسلاخ والشرخ الموجود فى المجتمعات الإسلامية المعاصرة. تلك هى الظاهرة التى يحددها بوضوح مفكرون من أمثال محمد أركون كما يلى: التداعى المتسارع للأطر السيميائية التقليدية فى بلدان العالم الثالث بشكل عام والعالم الإسلامى بشكل خاص.



# جائزة الآغاخان للعمارة لسنة ٢٠٠١

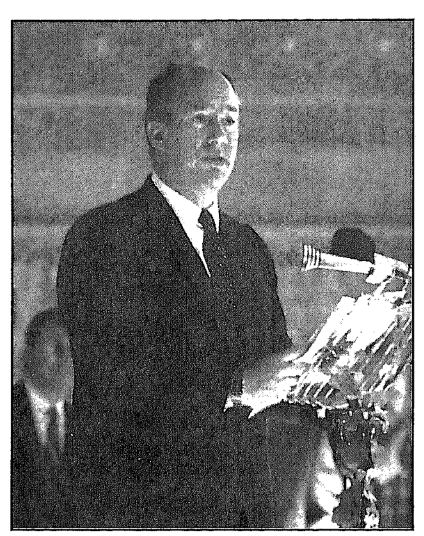


يشـهد العـالم كل ثلاث سنـوات مظاهرة ضـخمـة تنظمـهـا جـائزة الآغـاخـان للعـمـارة، لتـعلن خـلالـهـا الفـائزين بـهذه الجـائزة، وفـى كل دورة من دورات الجـائزة يظل جـمـيع المهـتـمين من المعـمـاريين والأثريين والمثـقـفين فـضـلا عن صنـاع القـرار فى انـتظار هذا الحـدث، والاحـتـرام الذى اكـتـسبـتـه منذ إعـلان جـوائز دورتهـا الأولـى فى حـدائق شاليمار فى باكستان عام ١٩٨٠، نتج عن الجدية الشديدة التى اتبـعهـا القـائمين عليـهـا والتى انـبـثق عنهـا مـعـايـيـر جديدة لتقييم المنشآت المعمارية. وقد يتـوقع البعض أن تكون الضخـامة والفخـامة، هى مـعايير الفـوز الأسـاسيـة، ولكن منذ إعلان الفـائزين بالدورة الأولى قلبت الجـائزة كل المعـاييـر بل أثارت فى بعض الأحـيـان الدهشـة والحـيـرة والتـسـاؤل لـدى الجـمـيـع، إذ كـرمت أعــمـال ذات طابع اجتماعى فى العشوائيات فى إندونيسيا وأبراج مياه فى الكويت وغير ذلك من الخـيارات، التى أجبـرت المعـماريين فى العالم أجمع أن يفكروا تفكيرا عميقا فى معنى الإنجاز المعـمـارى وعـلاقـة العـمـارة بـالمجـتـمع. وبمرور السنين وتوالى الجـوائز أضـحى العـديدين ينـتظرون كل ثلاث سنوات إعـلان الفـائزين بالجـائزة، لبـحث أسـبـاب الفـوز. أضـحى كـثيـرين من الممـارسين يـدرسـون هذه المعـاييـر، لتـفـهـمـهـا ولأخذها فى الاعـتـبـار عند تقدمـهم لـهـا، أو عند قـيامـهم بمشروعـات جـديدة. إن النجـاح الحـقـيـقى لـهـذه الجائزة يتـمثل فى الاهتمـام الذى بعثتـه نحـو اتجـاهات مـعـمـارية جـديدة سواء فى المجـتـمعـات الإسلامـيـة أو فى باقى أنحـاء العـالم، حـتى أضـحـت هذه الجـائزة من أهم الجوائز المعمارية فى العالم. ولأهمية جائزة أغاخان عالميا رأيت أن أفرد لها حديثا مطولا.

انشأ الجـائزة الأمـيـر كريم أغـاخـان عـام ١٩٧٧ لتشـجـيـع المفـاهيم المعـمـارية التى تنجح فى مـواجـهـة احـتـيـاجـات

المجتمعات الإسلامية وتطلعات هذه المجتمعات. وكشفت الجائزة خلال دوراتها الماضية نماذج متفردة فى مجالات التصميم المعاصر، والإسكان الاجتماعى، وتنمية المجتمعات المحلية، وترميم الآثار وإعادة توظيفها، إضافة إلى البيئة والحفاظ عليها. تدير الجائزة لجنة توجيهية يرأسها الأمير كريم أغاخان وتضم مجموعة من الشخصيات الدولية. ويختار الحاصلون على الجائزة عن طريق هيئة تحكيم مستقلة تعينها اللجنة التوجيهية لكل دورة من دورات الجائزة. والتى بدأ إعلان جوائزها فى لاهور عام ١٩٨٠، وقصر توبكابى فى إسطنبول عام ١٩٨٣. وفى قصر البديع فى مراكش عام ١٩٨٦، وقلعة صلاح الدين بالقاهرة عام ١٩٨٩، وساحة راجستان بسمرقند عام ١٩٩٢ وكراتون سوراكارتا فى سولو بإندونيسيا فى عام ١٩٩٥، وقصر الحمراء فى غرناطة عام ١٩٩٨. وأخيرا فى حلب.

تعد تجربة جائزة الآغاخان للعمارة تجربة ثرية للغاية، وأوشكت الجائزة أن تدخل عامها الخامس والعشرين، وقد تقرر أن تحتفل بعيدها الخامس والعشرين بلقاء ثقافى عالمى فى مكتبة الإسكندرية بإذن الله، وسوف ندرس ونمحص هذه التجربة الثرية التى كرمت تسعين مشروعا فائزا عبر ربع قرن ولكنها شملت فحص آلاف المشروعات بالتوثيق ومئات المشروعات بالدراسة المفصلة. ولاشك أن باع الجائزة من الدراسات، وكوكبة العلماء والمعماريين العالميين الذين يعملون معها، سيجعل من هذا اللقاء، حدثا مرتقبا فى عالم العمارة والنقد، ولدى كل محبى الجمال والثقافة. وقد شاركت فى دورات هذه الجائزة منذ بدايتها بالسبعينيات سواء فى اللجنة التوجيهية التى ترسم الأطر العامة لها، أو فى لجان التحكيم التى تختار الفائزين أو كمشارك فى العديد من الندوات العلمية التى عقدها. وقدمت تحليلا وتقييما لدورات هذه الجائزة فى كتاب شامل تناولها إلى دورة عام ١٩٨٩ عنوانه «التجديد والتأصيل فى عمارة المجتمعات الإسلامية». ومن هذه الخلفية وما تابعته منذ ذلك الحين إلى الحاضر، يمكن أن نلقى الضوء على الدورة الأخيرة التى كانت حدثا تناقلته وسائل الإعلام الدولية. من قلعة حلب فى سورية حيث كنت أحد المشاركين فى مناقشة المشاريع الفائزة.



سمو الامير
كريم اغاخان
ورؤيا واسعة
للتجديد
والتأصيل فى
عمارة
المجتمعات
الاسلامية

## جوائز ٢٠٠١

طالعتنا الجائزة هذا العام باختيارات عشرة: تسعة مشروعات فائزة بالإضافة إلى جائزة الرئيس (التى لا تمنح إلا نادرا جدا) التى منحت للمعماري السيرلانكى جيفرى باوا لأعماله المتميزة عبر حياته كلها. ووجدنا فى هذه الخيارات استمرارية فى اهتمامات الجائزة ومحاور فكرها من الاهتمام بالنواحى الاجتماعية والتراثية والبيئية وإبراز كل منها من خلال تجارب معمارية متميزة.

## المحور الاجتماعى:

لاشك أن العمارة ترتبط بالمجتمع، ولكننا نقصد هنا الاهتمام بمعالجة الفقر والحرمان فى المقام الأول، والتأكيد على التفاعل الاجتماعى، مع احترام الثقافة والبيئة. وجاءت الممارسات الاجتماعية فى هذه الدورة لتسلط الضوء على الريف ومشاكله بثلاثة مشروعات فائزة، ثم معالجة التهميش الاجتماعى بصورة مبهرة فى الأردن، ثم التأكيد على أهمية الدور الاجتماعى فى التربية فى جامعة تركية.

وكانت المشروعات الثلاثة الريفية التى كرمت:

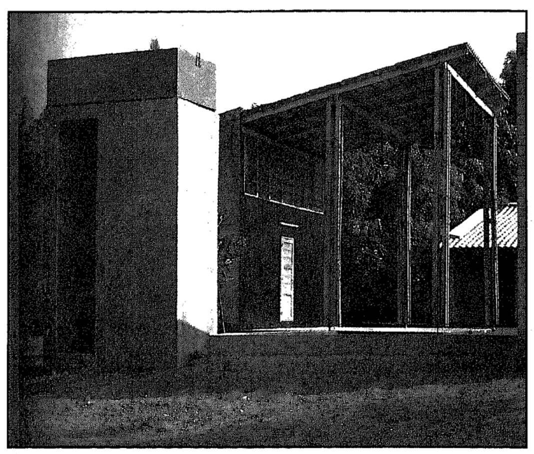
١- مدرسة كاهيرى إيلا لتربية الدواجن (بغينيا)

٢- قرية آيت إكتل (بالمغرب)

٣- المعماريين الحفاة (بالهند)

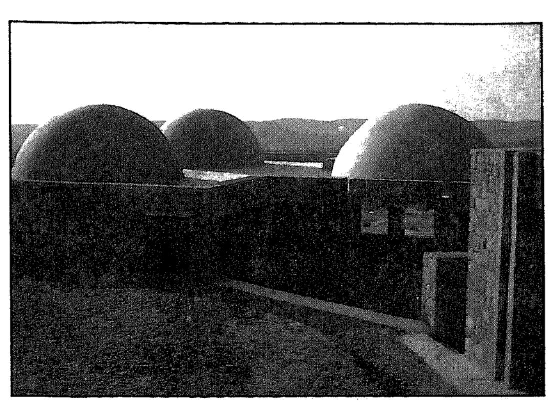
## مدرسة كاهيرى إيلا لتربية الدواجن (بغينيا):

لإدخال المزيد من البروتين فى طعام الغينيين جاءت الفكرة لإقامة مدرسة لتعليم الفلاحين كيفية تربية الدواجن. وجاءت هذه المدرسة بالحل المعمارى المتناهى البساطة، ولكنه الحل المعمارى الذى يستجيب لحاجة المستفيدين من المبنى ويحدث وسائل البناء المحلية ويهذبها، ويفتح مجالات جديدة للفلاحين المجاورين لتحسين طريقتهم فى البناء بالإضافة للاستفادة المادية لهم ولجيرانهم من الاضطلاع بتربية الدواجن فى غينيا. يعود الفضل فى إنشاء هذه المدرسة إلى السيدة كيفكاس الفنلندية الجنسية التى تعاون معها غينيين، ونفذ المشروع فى منطقة كنديا المعروفة بالمبانى المستديرة



مدرسة كاهيرى ايلا بغينيا

ذات السقف المخروطى المغطى بالقش. بنيت المدرسة وفق هذا النمط، ولكن من ثلاث بنايات، فصل للدراسة وجناح للدارسين يسع ١٢ دارس، وجناح للمعلمين. وتلتف هذه البنيات حول ساحة فى وسطها شجرة. وقد طور كبير البناءين التقليديين فى هذه المدرسة تقنيات جديدة فى البناء. فبعد أن تدرب على تطوير البناء التقليدى الذى أدخل إليه المعماريين مواد جديدة تزيد من متانته وصلابته، بدأ هو نفسه فى توظيف هذه التقنيات فى صور مختلفة جديدة.



قرية آيت إكتل المغربية

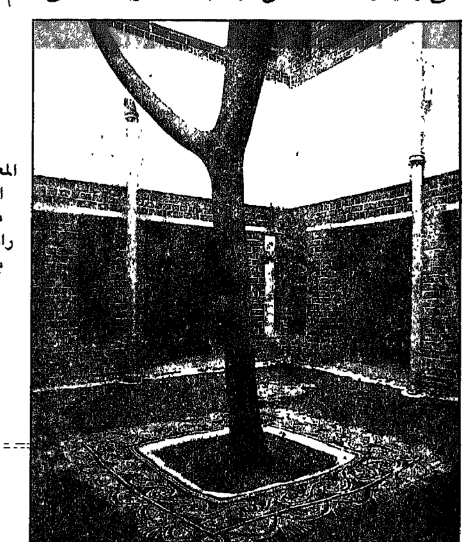
## قرية آيت إكتل المغربية

تعد هذه القرية نموذجا للترابط بين المغتربين وسكان الوطن الأم. فقد كانت قرية آيت إكتل تعانى من ندرة المياه لعزلتها، فكانت النساء يقضين ساعات لجلب المياه فى عمل شاق ومعظم شباب القرية التى يبلغ تعدادها ألفى نسمة يهاجرون للخارج لإعالة أهل القرية ولتوفير سبل عيش آدمية لهم. وفى عام ١٩٩٢، أسس على أمهان وهو مهاجر من أبناء القرية، رابطة ثقافية اجتماعية ضمت أبناء قبيلة غوجداما التى تكون معظم سكان القرية الذين هاجروا للرباط والدار البيضاء. وأطلق عليها رابطة آيت إكتل للتنمية عام ١٩٩٥، وفرت الرابطة المياه من خلال شبكة تضخ المياه إلى

الصنابير التقليدية فى الشوارع، ومدرسة تسمح ساعات العمل فيها بمساعـدة الأطفال لأسـرهم فى الأشغال اليـوميـة. ووفرت الرابطة الكهـرباء للقـرية. الرائـع فى هذه التـجـربة التنمـوية أنهـا نفـذت بالتعاون مع أفـراد القبيلة المقيمين فى القـرية الذين أقيم بينهم وبين الرابطة حـوار مسـتمـر من أجل المشاركـة والبحث عن تعـاون بين الطرفين. فـالداعـم والمتلقـى كليهـمـا فـاعل من أجل تنمـيـة المكان اقتصـاديا واجتماعـيا وتعليميـا وثقافيا. وبالإضـافة لذلك، أدخلت وسائل وتقنيـات جديدة فى البناء تتمشى واحتـياجات البيـئة، مثل استعمال الطاقة الشمسية للكهرباء.

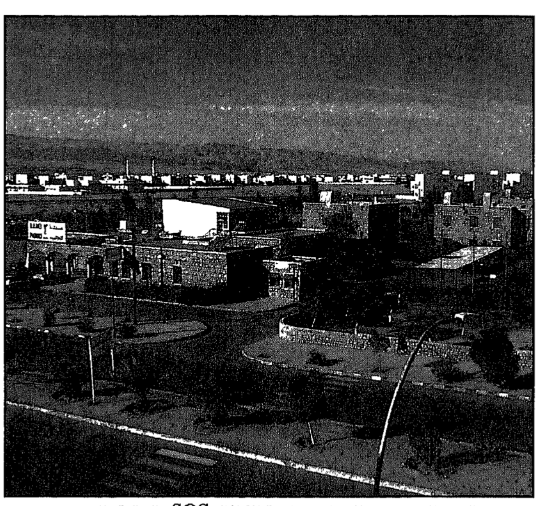
## المعماريون الحفاة

فى ولاية راجـسـتـان فى الهند بدأت تجـربة رائدة فى عـام ١٩٧٢،



المعماريون الحفاة بولاية راجستان بالهند

تقوم على إحياء المعارف المخزونة علـى مدار الزمن لتنمية المجتمع، فأسست كلية «المعماريون الحفاة» فى تيلونيا وهى مجتمع ريفى فى راجستـان. إن الملفت للنظر أن الكلية جذبت الحـرفيين البناءين من خـلال رؤية خـاصة لشـخص مـتـميـز إسـمـه بنكرروى الذى بنى المشروع. والتـجربة تقـوم على أن المجتمع يسـتطيع أن يعتـمد على نفسـه لتطوير نفسه، وسرعـان ما عمل مـعه المعلمين المحليين الذين وجدوا التـقدير منـه لمهاراتهم وكـذلك مسـئولى الرعـاية الصحـية ومهندسى الطاقة الشمسية وميكانيكى المضخات الآلية، وأدت هذه المشاركـة بين تخصصات مـختلفة إلى ظهـور خطة إنمائية، وبرامج بحثية قام بها «المعماريون الحفاة» من أبناء المنطقة. وهو الاسم الذى أطلق على بناة مهرة ليس لديهم شهادات أو تعليم جامعى، ولكنهم قادرون حـقا على البناء وعلى حل مشـاكل المجتمع الذى يعيـشون فيـه. وهذه التسمـية مأخوذة من اسم «الأطبـاء الحفاة» من التـجربة الرائدة بالصين الشعـبية لتوفيـر قدر من الخدمات الطبـية لقطاعات عريضة من المجتـمع كانت محرومة. والمعمـاريون الحفاة هم أيضاء أعضاء هيئة التـدريس فى الكلية التى أنشأها بنكم روى، والتى بها برامج بحثية استحدثـت تعديلات فى الأبنية التقليدية وأدخلت لها تقنيات حديثة وبسـيطة يسهل تطبيقها مثل القبـات الجيولوجية التى اختـرعها بكمنتـر فولر. ووفرت الكليـة اكثر من مـائتى مسكن فى القرى المجـاورة لتيلونيا. وابتكرت نظامـا لحصد مـياه الأمطار بدلا من الاعـتمـاد على الميـاه الجوفـيـة فقط واسـتطاعت زراعـة مناطق جديدة. كل هذا أدى إلى انتشـال سكان القرية ومحيطهـا العمرانى



البعد الاجتماعى للعمارة .. قرية الأطفال SOS بالعقبة «الاردن»

من الفقر المدقع إلى حياة آدمية إنسانية. ومن الجدير بالذكر أن الكلية دربت مئات من المعماريين الحفاة يعملون فى عشرات القرى براجستان. فباتت تجربة حقا تستحق التكريم والدراسة.

## البُعد الاجتماعى للعمارة
## قرية الأطفال:

فكرة مؤسسة قرى الأطفال المعمارية SOS الاهتمام بالأيتام، والأطفال المهجورين وتقوم مشاريعها على تكوين منازل تأوى

من ٨ إلى ٩ أيتام ترعاهم موظفة حنونة، وتكون هذه المساكن نسيج القرية وتترابط وتتكامل قرية الأطفال ككل مع المدينة المحيطة بها، وتلتف المدينة ومجتمعها حول القرية مما أدى إلى أن الأطفال عندما يكبرون دخلوا دون صعوبات فى نسيج المجتمع وسوق العمل.

وفى مشروع قرية الأطفال بالعقبة نجد هذه الفكرة الرائعة على المستوى الاجتماعى والأخلاقى، تم التعبير عنها بفكر معمارى متميز، وأداء راق، وتمكن من تقنيات البناء، فقد استخدم المعمارى جعفر طوقان أحجار العقبة الطبيعية وطوعها لتتناسب مع طبيعة البناء فى القرية ومن ثم جاء النتاج المعمارى يربط الجمال مع الوظيفة، والبساطة مع البهجة. كما كان للنبات والورود دورها الهام فى البيئة المعمارية للقرية، وإضفاء عليها ذلك الطابع الجميل وما به من رونق.

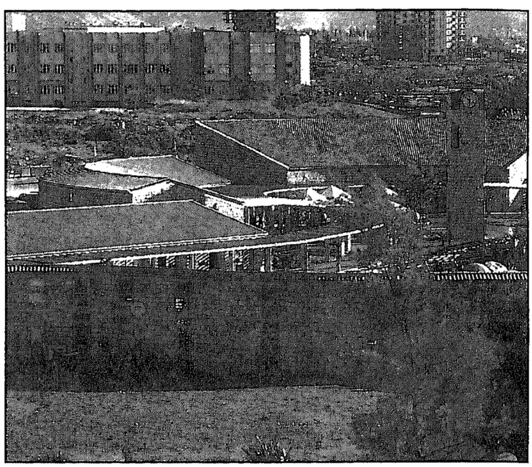
تحية للمعمارى جعفر طوقان على هذا الإنجاز المتميز.

## مركز اولبيا الاجتماعى (انطاكيا، تركيا):

تفرد هذا المشروع بحل ثلاث مشكلات بتدخل معمارى فى مجمله بسيط ولكنه ناجح، وهذه المشكلات هى:

الربط بين المبانى المترامية بالجامعة، إيجاد بؤرة أو اكثر للتفاعل الاجتماعى، إدخال عنصر إنسانى بيئى رقيق فى وسط سادته الأبنية المتعامدة.

أرادت جامعة البحر الأبيض بانطاليا بناء مركز للنشاط الاجتماعى بالجامعة واهتم المعمارى ألا يكون الحل عبارة عن مبنى مستقل



بناء يربط المبانى المنفصلة ببعضها وذلك فى صورة اضافة ايجابية للمجتمع - انطاليا - تركية

يضاف إلى المبانى المنفصلة الأخرى الموجودة، فالمفروض أن الحياة الاجتماعية بالمجتمع الجامعى جزء من العملية التربوية وليست منفصلة عنها. وجاء التصور ببناء شريط خطى يربط بين المبانى المختلفة ويتكون الشريط من ممر للمشاة مغطى ببرجولا، ويجاوره الماء، ثم يتسع فى مكانين لتكوين ميادين صغيرة تتواجد فيها حوانيت ومقاهى وأماكن لأندية الطلاب، بالإضافة إلى الانفتاح على مدرج كبير (١٢٠٠ شخص) تستغله الجامعة والطلاب وأهل المدينة المحيطة بها.

وكان لهذا الكسر لتعامد توزيع المبانى والمشايات وربطها مع المركز الإجتماعى تأثير كبير على زيادة التفاعل بين الطلبة، وبينهم وبين الأساتذة وفتح الباب للتفاعل بين الجامعة وبين المجتمع المحيط بها.

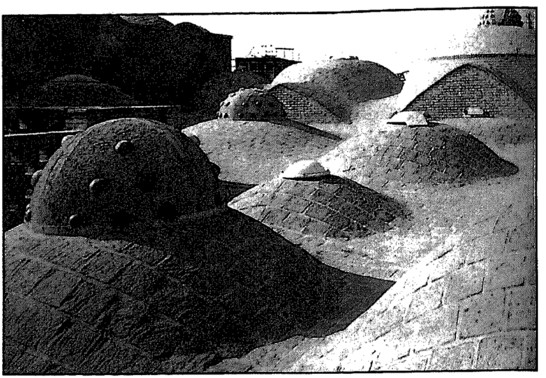
إن أروع ما فى هذا التصميم هو وجود بُعد مريح للنفس الإنسانية، وهو قناة ماء تقسم الممر الرئيسى للمركز الاجتماعى تتدفق عبر شلالات صغيرة من أعلى نقطة فى الموقع مما يرطب المساحات المحيطة. وحرص المعمارى جنكيز بكتاش على تزويد المساحة الشمالية للمركز ببركة كبيرة للمياه الساكنة يحيط بها مجمع المحاضرات ومطعم. ومن الناحية الجنوبية المقابلة تجويف صغير يضم درجات للجلوس وفى وسطه نافورة مياه يطل عليها برج ساعة.

## الحفاظ على التراث:

كان الحفاظ على التراث دائما محور من المحاور الأساسية لفكر جائزة الآغاخان للعمارة. وجاءت قرارات لجنة التحكيم فى ٢٠٠١ مؤكدة لهذا المحور باختيار مشروعين يمثلان طريقتين متكاملتين للتعامل مع التراث والحفاظ عليه: مشروع إيرانى لاحياء المبانى القديمة فى المدن التاريخية، ومشروع متحف النوبة بمصر، الذى يتعامل مع التراث من المنهج المتحفى.

## إحياء المبانى القديمة بالمدن الإيرانية:

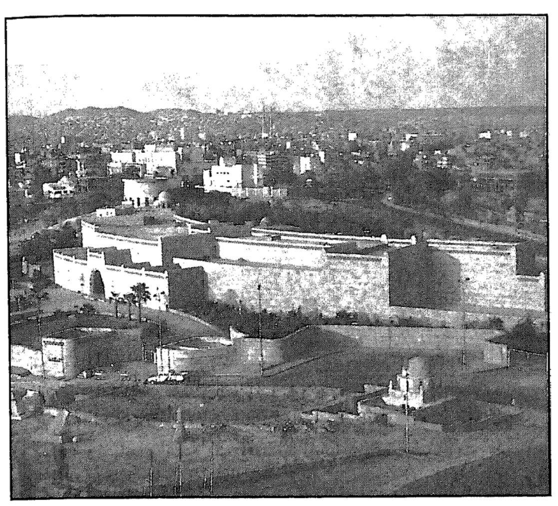
المدينة مثل الكائن الحى، يجب أن تتجدد خلاياها، وحاجاتنا لاستعمال المكان تتغير عبر الزمان، وكثيرا ما نجهز على المبانى



إعادة تأهيل المبانى التاريخية لمواجهة المتطلبات الحضرية ..
خان Bathhouse فى مدينة يزد الايرانية

القديمة ونزيلها راغبين فى إفساح المجال لاستعمالات جديدة للأرض، ولكن كثيرا ما نجد أن هناك من بين هذه المبانى القديمة عددا يستحق الحفاظ عليه لما له من قيمة جمالية أو تاريخية.. والحل فى هذه الحالة هو إعادة استخدام المبنى بما يتناسب واحتياجات الحاضر.. وهذا يحتاج لترميم المبنى واستعماله استعمالا يتناسب مع المبنى كأثر ومع حاجات المجتمع.

والجديد فى المشروع الإيرانى هو المدخل المؤسسى، الذى جعل شراكة (٥١٪ منها للقطاع الخاص) تركز على مبانى أساسية فى حى بذاته وتتولى العمل مع مشاركة المجتمع المحيط بالمبنى. وجاءت النتائج مبشرة بنجاح كبير يستحق الدراسة والاستفادة من هذه التجربة.



احترام المعمارى للموقع واستغلاله فى تقديم صورة واقعية للبيئة والعمران النوبى - متحف النوبة - أسوان «القاهرة»

## متحف النوبة:

حاز متحف النوبة تقدير لجنة التحكيم لما فيه من تمكن، وشهد له المتحفيون بالكفاءة والتميز، وذكره النقاد والمعماريين وأعضاء لجنة التحكيم اكثر من مرة بالتقريظ، تسلم الدكتور جاب الله على جاب الله الأمين العام للمجلس الأعلى للآثار جائزة المالك الذى قدرته مؤسسة أغاخان لاهتمام المجلس الأعلى للآثار ببث

روح جـديدة فى مجـال عمـارة المتاحف ومـثل المرحوم مـحمـود الحكيم مـصـمم المتـحف ابنه الدكـتـور شريف الحـكيم فى تسلم الجائزة.

نظمت اليـونسكـو حمـلة دوليـة عـام ١٩٦٠ لإنقـاذ آثار النوبة، شارك فيها المجتـمع الدولى من خلال أربعين بعثة أثرية وتـم إنقاذ ٢٢ أثر من الغـرق فى بحـيـرة السـد الـعالـى التى اكـتـملت مع مـشـروع السـد العالـى عام ١٩٧١. ولعـرض مكتـشـفـات هذه البعـثات تبنت مـصر برعـاية من اليونسكو إنـشاء متـحف النوبة وتراثها، والذى افتتح فى ١٩٩٧، ومعروضات المتحف تبرز ثقافة النوبة منذ عصور مـا قبل التاريخ وحتى العصـر الحديث. الجديد فى المتـحف انه مـتـحف للمـجـتـمع المحلى قـبل أن يكون رمـزا سياحـيا، فهو يضم قسـما تعليميا، هو الأول من نوعـه فى مصر، ينظم رحلات ومحاضرات وحلقات تعليمية لأطفال المدارس.

وموقع المتـحف على مرتفع صـخرى فى أسوان احـترمه المعـمارى واستغله فى تقديم صـورة واقعية للبيئـة والعمران النوبى من خلال تصـميم المتـحف وبنائه من مواد مـحليـة. كمـا كان لتنسـيق الموقع موضـعاً مميزاً فى رأى الجـائزة، التى كرمت المهندسـة ليلى المصرى علي تصميمها. ألحقت بالمتحف ساحة خارجية ضمت منزلا نوبيا، وكهف يضم رسومـات تعود لعصور ما قبل التـاريخ، ومسرحا فى الهـواء الطلق. ولعل المتحف بهـذا التكوين يكون ذا رسـالة ثقافـية منفتح علـي المجتمع، وهو تطوير هام بلاشـك فى دور المتاحف فى مصر.

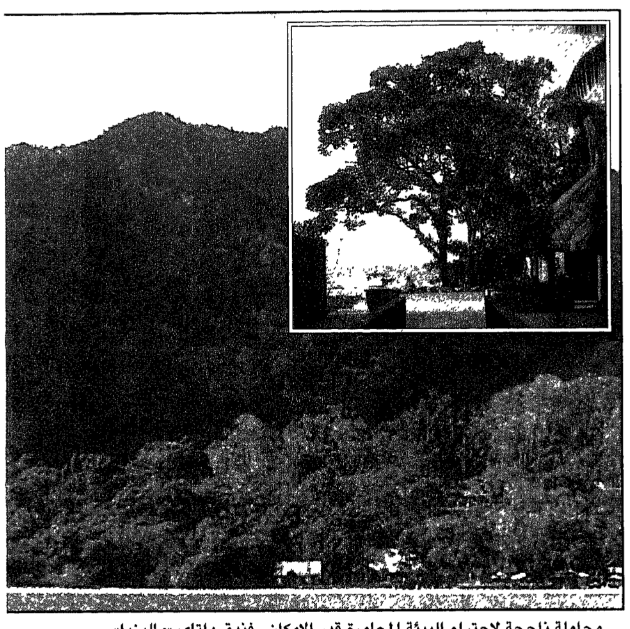
## التعامل مع البيئة:

كانت قضية البيئة دائمـا من المحاور الكبرى لتفكير جائزة الاغاخان في عمـارة المجتـمعـات الإسلاميـة. ونجد البيئـة دائما حـاضرة في الحلول التي طرحتها المشروعات الفائزة بصورة أو بأخرى.

وجاءت هذه المجموعة من الجوائز مؤكدة لـهذا التيار، من استعمال الطاقة الشمسية في المشروعات الريفية إلي تداخل العناصر الطبيعية في المعمار كما رأينا في متحف النوبة أو قرية الأطفال. ولكن هناك مشروعين اختيرا خصيصا للبعد البيئي فيهما، أولهما فندق «داتاي» بماليزيا وهو محاولة ناجحة لاحترام البيئة المجاورة قدر الإمكان. وثانيهما حديقة «باغ فردوسي» بطهران.. وما أحواج مدننا للمزيد من الحدائق والمساحات الخضراء.

## فندق داتاي (ماليزيا):

يقال أن الغابات الاستوائية من أجمل ما في العالم، وهي من نماذج الطبيعة الخلابة، ومن ثم فإن بناء فندق سياحي حديث وكبير في الغابة الاستوائية يحتاج الى حس مرهف حتى لا يتأثر النظام الايكولوجي ويمثل فندق «داتاي» حلا رائعا لتكامل حاجات السياحة وحاجات البيئة. لقد كان قرارا جرئيا من المعماري الاسترالي «كيري هيل» أن يبني فندقا في أخدود علي شكل وحدات معمارية قائمة بذاتها محاولا استغلال الأشجار كدعامات للمباني، ودون أن يمس أي عنصر من عناصر الغابة. وربط وحداته بممرات واحترم التقاليد المحلية في بناء الفندق، كما تخلل البناء تقنيات حديثة ومتقدمة لزيادة متانة البناء ولتوفير الخدمات للنزلاء،



محاولة ناجحة لاحترام البيئة المجاورة قدر الامكان. فندق داتاي «ماليزيا»

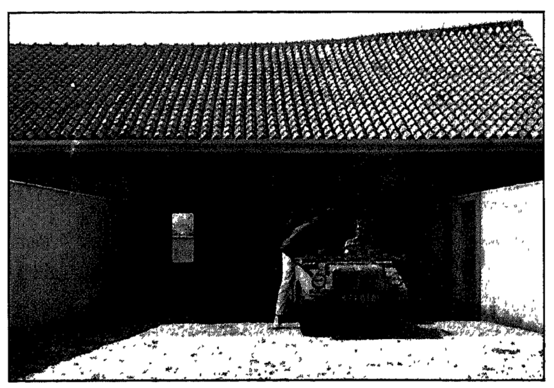
أدى هذا إلى لغة معمـارية بليغة. ومن الملفت للنظر الآن أن الفندق اصبح جـزءا من مكونات الغابة فالألوان العـتيقـة بدأت تظهر علي الأجزاء المـعدنيـة والخشـبيـة كمـا أن النباتات المتـسلقة تنمـو علي أساسات الفندق الحجرية.



تفاعل المعمارى مع البيئة فى احترامه لانواع النباتات المحلية .. حديقة «باغ فردوسى» (طهران، إيران):

## حديقة «باغ فردوسى» (طهران، إيران):

هذه الحديقة المسماه على شرف الشاعر الكبير (الفردوسى) علي سفح الجبل المحيط بطهران، كبيرة جداً (٣٠ هكتار) وهى ترتفع إلى ٣٠ متراً، مما جعل وجود العديد من السلالم وأماكن الراحة، واستخدامات المياه والفسقيات، والتماثيل والتكوينات الحجرية والنباتية بها امراً طبيعيا. ويعبر ذلك ويؤدى إلى تفاعل كبير بين المعمارى والبيئة، الذى احترم أنواع النباتات المحلية، وقد اختار منها أنواعاً تستطيع أن تتحمل فترات القحط مما أضفى الجمال علي هذا المكان الذى تبناه أهل طهران. ونجد فى الحديقة طرز تمثل ثقافات المجموعات السكانية فى إيران مثل الأذربيجانية والكردية والتركمانية والزاغروس مما يعكس اندماجها فى المجتمع.



جائزة الرئيس والتى منحت لجفرى باوا عن كافة اعماله .. ويظهر فى الصورة جفرى باوا واولريك بلاسنر

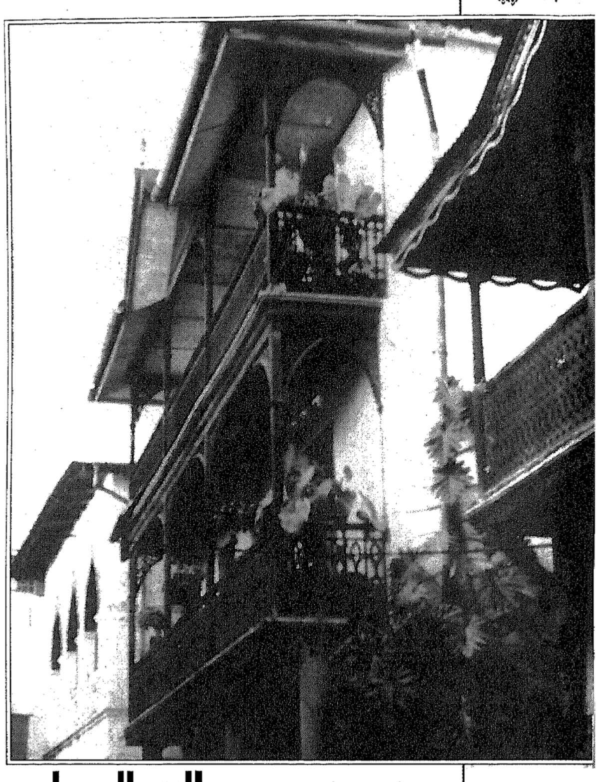
## جائزة الرئيس: المهندس «جيفرى باوا»

جاءت جائزة الرئيس تتويجا للجوائز الأخرى وتأكيدا للاتجاه البيئى فى العمارة وجائزة الرئيس تختلف عن باقى الجوائز إذ أنها لشخص تكريما لجل عمله عبر مشوار الحياة وليست لمشروع بعينه. وهى لا تعطى فى كل دورة ، بل أنها حجبت فى اغلب الدورات.

وكان أول فائز بجائزة الرئيس المهندس المصرى حسن فتحى سنة ١٩٨٠ فى الدورة الأولى، وكان ذلك أول التكريمات الدولية الكبيرة التي منحت له. وكان الفائز الثانى المهندس العراقى «رفعة الجادرجى» سنة ١٩٨٦. والآن الفائز الثالث «جيفزى باوا».

وباوا مهندس معمارى رهيف الحس، من أسرة ماليزية مسلمة،

انتقلت الأسرة إلي جزيرة سيلان (سرى لانكا حاليا) حيث ولد عام ١٩١٩ وبدأ محاميا، ولكنه اتجه للعمارة علي كبر، وتخرج من لندن وبدأ ممارسة العمارة فى سرى لانكا وعمره ٣٨ سنة.
وأعمال باوا تعتبر اعظم تعبير للعمارة البيئية، وتأثيره امتد إلى كل جنوب آسيا، وقد بين فى إنجازاته تداخل الطبيعة والعمارة، ويعتبر منزله فى كولومبو ومزرعته علي بعد ٥٠ كيلومتر منها، معلمين طور كل منهما باستمرار علي مدى ٤٠ سنة، الأول كمسكن والثانى كحديقة.
وكما قال الأمير كريم اغاخان فى ختام كلمته الختامية بعد الندوة العلمية التى نوقشت فيها المشروعات الفائزة.
(أن القضية هي قضية التميز: الامتياز فى الفكرة وفى التصميم وفى الربط بين المجتمع والعمارة. ومراعاة البعد البيئى والموروث الحضارى).
هكذا انتهت دورة أخرى من دورات جائزة الاغاخان للعمارة، وهى مثل الدورات التى سبقتها تأتى ببعض ما نقتنع به فورا وبعض ما نختلف فيه ويصبح مثارا للتساؤلات والاندهاش أحيانا. ولكن تبقى الجائزة مثار اهتمام الجميع لكونها قد قلبت كل الموازين. وتأتى دائما فى جزء من المشروعات المختارة بعكس المتوقع من قبل الكثيرين، وهو ما يدعونا إلى إعادة تأسيس مدرسة معمارية معاصرة جديدة، وتنمية حاسة النقد المعامرى لدى المعماريين الشبان، وتنمية الفكر النقدى في العمارة فى بلادنا، ولنا فى هذا الموضوع حديث آخر بإذن الله.



# نحو مفهوم جديد للنقد المعماري

طرحت فى العديد من أبحاثى والمؤتمرات التى شاركت فيها، ضرورة بناء مفهوم جديد للنقد المعمارى، وفى هذه الدراسة سأطرح على المعماريين رؤية أرى إنها يمكن أن تكون مدخلاً مناسباً لهذا المفهوم.

إن كل عمل معمارى هو عبارة عن فعل متعمد لتغيير البيئة، وهكذا فإن أى بناء له مضمون مادي يمكن من خلاله رؤية البناء وكذلك فهمه وتقويمه، وبالتالى يمكن تطوير مجموعة من المعايير تأخذ فى الإعتبار خصائص المكان الطبوغرافية والمناخ والمواد والإنشاء والنسب والبيئة المادية المحيطة، سواء الطبيعية أو التى هى من صنع الإنسان، وذلك من أجل تقويم «النوعية المعمارية» للبناء والتى تفوق مجرد توفير حل للاحتياجات الوظيفية لمشكلة معينة.

إلا أن النقد المعمارى قد ذهب إلى مستوى من الفهم أبعد من ذلك، أخذاً فى الإعتبار مكانة المبنى بالنسبة للتراث الاجتماعى الشامل للتعبيرات الفنية والجمالية، إذ ينظر النقاد إلى قدرة البناء على أن يعكس أصداء الماضى ومن ثم يبرز الجوانب التى تحافظ على المعنى الإجمالى للهوية الثقافية للمجتمع وسط الصراع الحضارى العنيف والتحولات الاجتماعية والاقتصادية السريعة.

إضافة إلى ذلك ووسط هذا العالم الذى تتقلص مسافاته بسرعة

فإن وسائل الإتصال قد جعلتنا تحت تأثير تيارات الفكر والإدراك والسلوك العالمية وأصبح الفعل المعماري الخلاق يقيم من خلال موقعه بين هذه التيارات، بجانب إسهاماته في تطويرها بعبارة أخرى، أصبح السياق العالمي، شأنه شأن السياق القومي أو المحلي عنصراً في التقييم وهناك حالات بارزة لمثل هذا التفاعل مع التيارات العالمية، منها السلبي والإيجابي فمن أعمال المعماريين الغربيين المؤثرة في العالم الإسلامي نجد لويس كاهن وتأثيره على عمارة بنجلاديش وكذلك أعمال **CRS** و**HOKSOM** (خصوصا عمل المعماري بنشافت) في المملكة العربية السعودية ومما لاشك فيه أن تأثير الفكر الغربي والعمارة الغربية كبير جداً بينما لاتوجد أمثلة مماثلة لتأثير المعماريين المعاصرين من العالم الإسلامي على العالم الغربي إلا ما ندر، مثل ما نجد في أفكار حسن فتحي التي نوقشت في مدارس العمارة الغربية، أو في المسجد الذي يقوم ببناؤه في نيومكسيكو في الولايات المتحدة، أو في كتابات رفعت الجادرجي المقرؤة في مجالات الفكر المعماري الغربي، كما كتب فنتوري في تقديمه لكتاب الجادرجي ومهما كانت اللقاءات بين العالم الإسلامي والغرب وطبيعتها فقد ساهمت كل هذه الأعمال في تقديم القضايا الاساسية للعمارة المعاصرة ومنها قضايا الحداثة في مواجهة التراث أو الدولية في مواجهة الإقليمية أو التكنولوجيا في مواجهة المهارات الحرفية كل منها عمل واعي مقصود يعرض فكر محدد ووجة نظر ما في خضم القضايا الفكرية المطروحة.

إن هذا العرض البسيط لتأثير المعماريين الغربيين ربما ينطبق بدرجة أكبر على أعمال المعماريين المحليين ولو أن تأثير أعمالهم يتم بطريقة أقل وضوحاً، إذ نجد معماريين مثل رفعت الجادرجى الذى كرس حياته بأكملها للبحث عن التعبير المعمارى المعاصر المناسب الذى ينبع من التراث الفنى الاصيل للمنطقة كمانجد حسن فتحى يجادل من أجل حكمة العمارة المحلية التقليدية وعظمتها فى مواجهة النماذج المستورة التى تعتبر غريبة على المجتمع هؤلاء هم المجاهدون فى مسرح العمارة ومفاهيمها المتضاربة فى العالم الإسلامى فلقد قدم هؤلاء إسهاماتهم واليوم يساهم معماريون آخرون كثيرون وان كانت أسمائهم أقل شهرة من أجل تطوير بيئة عمرانية ملاءمة ويساهمون أيضا فى المناقشات الفكرية التى تسود العالم الإسلامى اليوم ذلك توضيح دور المعماريين بإعتبارهم مسئولين عن بلورة قيم المجتمع ونشرها بالنظر إلى ما سبق تتضح أهمية وجود نقد معمارى على مستوى واع رفيع ينظر إلى العمل المعمارى على عدة مستويات:

## ـ البناء بوصفه بناءً:

وهو أبسط أنواع النقد والتقييم وأكثرها مباشرة حيث يعتمد على النظر إلى مدى إستجابة المبنى للجوانب الوظيفية وإلى صفاته الجمالية فالحجم ومعالجة الفراغات والضوء والمواد والألوان وما إلى ذلك من مجموعة المفردات والبنود التى تدخل فى الدراسات النقدية المعمارية يتم تحليلها منفردة وكذلك دراستها معاً وتقييم ما تقدمه من تأثيرات مادية وحسية.

- **البناء فى سياقه المادى:**

ويشمل ذلك دراسة إيجابيات وسلبيات العلاقة بين المبنى والبيئة المحيطة به مثل مدى التناسق أوالتنافر، وما إذا كان مقصوداً أم غير مقصود إن علاقة البناء بالبيئة المحيطة سواء الطبيعية أو الصناعية يمكن ان تقوى أو تضعف من قيمة العمل المعمارى.

- **البناء فى سياقه الحضارى:**

ويشمل ذلك مدى ملائمة البناء وتوافقه مع التراث الحضارى الذى تعبر عنه الاشكال البنائية التى أنتجتها المهارات التى افرزها المجتمع عبر التاريخ.

- **البناء فى سياقه الدولى:**

مكانة العمل المعمارى باعتبره جزءاً من الشبكة الدولية للتيارات والأساليب والمدارس الفكرية ومدى مساهمته فى تطويرها أو بؤرتها سواء عن طريق التأييد أو الابتكار.

- **البناء فى سياقه الفكرى على المستويين المحلى والإقليمى:**

إلى أى مدى يؤثر العمل المعمارى فى الإتجاهات المحلية ويضيف إلى المستوى الفكرى للمنطقة ولايعتبر هذا مرادفاً للنظر إلى البناء فى سياقه الدولى فالوسط الفكرى على المستوى المحلى والإقليمى يهتم بقضايا واقعية وملحة تنبع من الظروف المحلية حتى وأن كانت هذه القضايا عالمية هذا المستوى الاخير للنقد يختلف عن أكثر الآراء المتداولة فى النقد المعمارى لهذا فهو يتطلب مزيداً من التفسير.

ونظراً لأن العـالـم الإسـلامى هو عـالم مـتنـوع الأقـاليم وفى نفس الوقت له هوية عامـة موحدة فان لقضـاياه المحلية والإقليمـية أبعاد واسعة وأكثر شمولا تتضـمن العلاقة بين الهوية الإسلامية والعالم الذى فى مجـمله تهمين عليـه الحضارة الغربيـة وتغيراتها السـريعة ومن ثم يواجـه الفنانون والمثـقفـون فى العـالم الإسلامى عـدداً من القضـايا الفكرية ولكن بدرجات مـتفاوتة تخـتلف من بلد إسلامى إلى آخر ونذكر منها:

التـوصل إلى التوازن المناسب بين طلب الحـداثة وبين إحـتيـاجات التراث، قـراءة التراث بعـين معـاصرة، وإعادة تنظيـم رموز الماضى لتوحـيدها والمحافظـة على عناصر القيم الدائمـة ونبذ القـيم المزيفة المشكوك فيها والتعامل مع التوتر القائم بين قوى التكامل والتفكك فى المجتـمع، تمكين الجماهير الهـائلة من التوحد مع روح الجـماعة الناتجة عن الثقافة الكليـة وتحديد أولويات جهود التطوير والمحافظة على التوازن بين «الخيـارات» و«الروابط» التى تصف ما أطلق عليه داهر ندوروف «فرص الحياة».

وبرغم الروابط المشتركـة فإن هذه القضايا تحمل معانـى مختلفة فى الدول المختلفة كما تختلف الاهتمامات بإختلاف الأزمان فالقضايا التى تظهـر فى تركـيا اليـوم تخـتلف عن تلك القـضايا التى كـانت قائمـة منذ ٣٠ عاماً كمـا إنها تختلف كليـة عن تلك التى تظهر فى مـصر أو فى السـعودية أو فـى النيجـر أو أندونيـسيـا ولهذا فـهناك ضـرورة ملحـة للقـيام بقـراءات عبـر الزمـان والمكان لدلالة هذه القـضـايا بل وأكـثـر من ذلك أدت مناقـشـة هذه القـضـايا فى كل

مجتمع إلى استخدام عبارات مختصرة لوصف موقف طرف أو آخر من قضية ما وأدت كذلك إلى تفسيرات لمواقف المثقفين والفنانين المحليين تثقل كاهل الإبداع الفنى سواء الأدبى أو النحتى أو المعمارى أو أى نوع آخر من أنواع التعبيرات الفنية وتؤدى إلى إستخدام مصطلحات مميزة لهذا الوسط الثقافى يصعب على من لاينتمى إليه فهمها ومن ثم تحمل مقولة لناقد الخارجى تفسيرات قد تختلف تماما عن غرضه.

وهنا يجب ان نقف لحظة لأن هذا العرض قد ينتقل بنا إلى نتيجتين مستقلتين ومتساويتين فى الخطأ فمن الأراء الخاطئة ذلك الرأى الذى يشير إلى أن الأعضاء الذين ينتمون إلى وسط ثقافى معين هم فقط القادرون على الحكم على الأعمال الفنية التى تؤثر على الوسط الخاص بهم هذا الرأى بالإضافة إلى إنه يساهم فى زيادة التباعد بين الإتجاهات المحلية والعالمية فانه خاطىء لسببين على الأقل.

الأول هو أن مثقفى المنطقة هم أنفسهم جزء من الوسط الإجتماعى يشاركون فى النزاع الثقافى القائم باعتبارهم «ممثلين» فيه ومن هنا فإن أحكامهم يمكن استبعادها لوصفها بالتحيز بنفس الطريقة التى يمكن أن تستبعدها الأحكام الخارجية بوصفها ينقص المعرفة بالأوضاع المحلية.

والثانى هو أن التقييم السليم للعمل الفنى يجب أن يكون متعدد الأبعاد (العمل الفنى فى هذه الحالة هو البناء) مع إعتبار العوامل المتعلقة بالوسط الثقافى هى أحد هذه الأبعاد ولكنها ليست أهمها.

بل وأكثـر من ذلك فقـد تغيـرت إتجاهات بعض المثـقفين المحـليين والأجانب بالنسـبة لبعض الأبنية مع مـرور الزمن وكثيـراً ما تحدث هذه التغـيرات نتيـجة للمناقشـة والقضايا الـتى يثيرها المبنى نفـسه وأشهر مثال لذلك هو برج إيفل بباريس.
لذلك فإن استبعاد أحكام المثقـفين الأجانب من مثل هذه المناقشات حتى وإن كـان ممكناً فهو غـير مـرغوب فيـه حيث أنه لن يؤدى إلا أضعـاف المناقشات أمـا النتيجـة الخاطئة التى قـد نصل لها من هذه المناقشة فهـى أنه طالما كان من المحتمل أن يجد الخارجـيون صعوبة فى فهم دقائق هذا الوسط الثقافى وتشـعباته فقد يكون من الأفضل لهم تجاهل هذه الدقائق فى تقييمهم للبناء مما يعنى بوضوح فى هذه الحالة أن نقـد العمل الفنى سيكون ناقصـاً وغير متـعمق فكرياً بل وأكثر من ذلك فان الخارجيين لا يسـتطيعون تجاهل الوسط الثقافى المحلى فـهو قـائم وأى تقيـيم خـارجى لاى عمل متـميز سـيكون «مقروءاً» من قـبل هذا الوسط وسيصبـح هذا التقييم نفسه هو قوة موجهة للتغيير أن مثل هذا الرأى ينطبق بصفة خاصة على إتجاهات المراقبين الغربيين الذين يمثلون وجهة نظر الثقافة السائدة فى العالم اليوم وذلك فى مواجهـة نخبة المثقفين المسلمـين الذى يسعون إلى إعادة تحـديد هويتهم بمعـان غيـر غربية عند مـواجهـتهم للإنفـصام التاريخى الذى حدث لاستمرارية تطوير الثقافة الإسلامية.
مـثل هذا التقـييم النقـدى يجب أن يكون ذا أبعـاد متـعددة بحـيث يتعامل أحد هذه الأبعاد مع الوسط الثقافى ضرورة ملحة.
أن مـجتـمـعات العـالم الإسـلامى اليوم مـعظمـها فـقـيرة تواجـه

الاحتياجات المادية للتمدين السريع كما تواجه الإحتياجات النفسية لتحديدها الهوية الفردية والجماعية فى مواجهة القوى الهائلة القادمة من الثقافة الغربية أن إنتشار هذا الفقر يظهر نوعين من القضايا وهما الإستجابة للإحتياجات الأساسية لملايين الفقراء من الريف والحضر الذين يكونون غالبية هذه المجتمعات ومن أهمها بعد الطعام والكساء المأوى من هنا فإن مشكلة الإسكان الشعبى تفوق الإحتياجات للمساكن الفردية (الفاخرة) أو حتى مساكن الطبقة المتوسطة فالتأكيد على أى من هذين النوعين الأخيرين من الإسكان بدون إعطاء الإسكان الشعبى حقه من الإهتمام انما يعنى مضاءلة اسهامات العمارة والمعماريين بالإهتمامات الثقافية لقطاعات كبيرة من مجتمعاتهم وإضعاف التأثير والنفوذ المهنى لهم فى بناء البيئة.

من ناحية أخرى فان لقضايا الفقر الجماهيرى تأثير آخر مباشر على جانب مختلف من الممارسة المعمارية فهناك مواجهة مشحونة بين رؤية النخبة المثقفة للفنون والقيم الجمالية وبين المظاهر العامة للذوق الجماهيرى مواجهة بين الذوق الفنى الرفيع والشعبوى POPULiST والأخير هو صورة متدنية للقيم الشعبية POPULar إذ يمثل مجموعة من الأفكار الأيديولوجية التى تعكس التفكك الثقافى والتباعد عن الأصل فى المجتمعات الإسلامية المعاصرة.

إن تلك القضايا تعكس الظاهرة التى حاول تعريفها بعض المثقفين (مثل أركون) وهى التفكك السريع المتزايد فى الأطر التقليدية فى مجتمعات العالم الثالث بوجه عام وفى العالم الإسلامى بوجه خاص.

هذه الحقيقة تتطلب فهماً خاصاً للكيفية التى تفسخت بها الرموز التقليدية إلى علامات وإشارات وبالتالى تتطلب ما اطلق عليه اركون التزاماً فكرياً لاعادة الرمزية الثقافية إلى مجتمعات اليوم كما أن الموقف الثقافى الحالى له أيضا دلالة أخرى وهى:

إن أعلب ما كتب عن غرس التكنولوجيا الحديثة ذات التغيير السريع فى الحياة اليومية كانت تحكمه عادة اهتمامات أخرى مثل ملاءمة التكنولوجيا وتكيفها مع إحتياجات المجتمع والسياق الإجتماعى هذا الجانب كان عادة موضع إهتمام النقاد المعماريين عند تقييمهم للمبانى فسواء نظر إلى البناء بإعتباره عملية او بإعتباره ناتجاً نهائياً فإن قضية التكنولوجيا ينظر لها من حيث مدى الملاءمة والتكيف وقد يتطرق التحليل المتعمق إلى تأثير إدخال التكنولوجيا على نواحى الإدراك والمعايير الجمالية إلا أن المناقشة الحالية تضيف أن التكنولوجيا بمظاهرها وبأبعادها المختلفة تتضمن عالماً منظماً تنظيماً عقلانياً إطاره المرجعى محكوم بمنطق تبسيطى

**Reductlonlst Logic** يواجه بدوره الحقيقة للإضطراب الخارجى الذى يرد إلى عدم التكامل فى إطار الدلالة التى أشير لها من إن هذه المواجهة يمكن حلها عند إستخدام المنطق العقلانى من أجل توفير ظروف جديدة تؤدى إلى مجموعة من الرموز الثقافية الجديدة مثل الذى ظهرت به الحركة الحديثة فى العمارة الدولية (الغربية واليابانية) وبهذا تتحرر وتتسع افاق الإستجابة الحضارية الأصيلة التى هى فى نفس الوقت معاصرة داخل نطاق العالم الإسلامى.. وهكذا يتم التجديد مع تأصيل الجديد.

من الواضح أن مثل هذا النوع من التفسير للأعمال الإبداعية فى عمارة العالم الإسلامى المعاصرة، يتضمن تغيراً فى إدراك كثير من المعماريين والنقاد وأصحاب الأعمال، بل وأكثر من ذلك تغيراً لدى نخبة المثقفين فى العالم الإسلامى.

إن توسعة مجال المناقشة بهذا الشكل، يرتفع بدون شك بالمعالجة الفكرية للقضايا التى تتعلق بمهنة العمارة (بتعريفها الواسع) ولايمكن فصلها من مضمون التعليم وتطبيقاته فى مجالات العمارة والمجالات العلمية الأخرى المرتبطة بها وهذا يوصلنا إلى الموضوعات التى عرضت فى ندوة غرناطة إن المعالجة الجادة لهذه الموضوعات فى إطار «حرية الفكر المعمارى».

# الفهرس

رقم الايداع ٥٠٧٨/ ٢٠٠٢
الترقيم الدولى ٣٥٧ ـ ٢٣٦ ـ ٩٧٧

شركة الاعلانات الشرقية - م دار « الجمهورية » للصحافة